

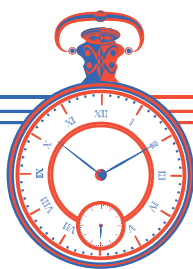
#18-08

22 septiembre



# EL TIEMPO

Periódico Mensual para el Estado de Delaware  
Bilingüe • Gratis



# HISPANO

Delaware State wide Monthly Newspaper  
Bilingual • Complimentary

2023

September 22



## ULTIMA HORA

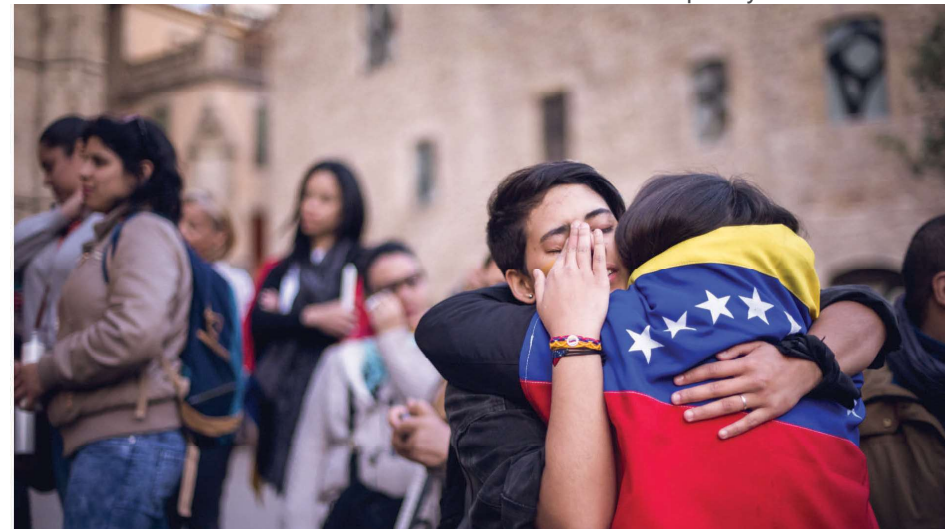
Secretario Mayorkas designa a Venezuela al Estatus de Protección Temporal por 18 Meses



Los venezolanos elegibles para la reasignación del TPS por 18 meses son aquellos que permanecen en EE.UU. desde antes del 31 de julio de 2023, que se estima son unos 472.000

## Breaking News

Secretary Mayorkas Announces Extension and Redesignation of Venezuela for Temporary Protected Status



With the redesignation of TPS for Venezuela, hundreds of thousands of Venezuelans who have come to this country will be safe from deportation for now, and able to work to support their families and communities

# ADIÓS AL MAESTRO BOTERO



# FAREWELL MAESTRO BOTERO





# Impulsamos la fuerza de trabajo local

Hemos invertido casi \$100 millones en el desarrollo de la fuerza de trabajo. Junto con cientos de empleadores y socios de la comunidad, estamos aumentando la fuente de talento al ayudar a nuestros vecinos a adquirir las habilidades y la experiencia necesarias para desarrollar profesiones que apoyen a las familias e impulsen nuestra economía.



Aquí en Delaware, estamos ayudando a nuestra comunidad al invertir en el futuro de las personas. Me enorgullece la labor que estamos llevando a cabo al contribuir con iniciativas locales a través de socios empleadores y académicos para ayudar a capacitar e identificar el talento para las profesiones más solicitadas.

Chip Rossi  
Presidente de Bank of America en Delaware

Para conocer más, visite [bankofamerica.com/delaware](https://bankofamerica.com/delaware) (solo se ofrece en inglés).

**BANK OF AMERICA** 

¿Qué quiere lograr?®





**EL TIEMPO HISPANO**  
22 de septiembre 2023 #18 - 08  
September 22, 2023 #18 - 08

Periódico Bilingüe Mensual para el Estado de Delaware  
Delaware Statewide Monthly Bilingual Newspaper

**El Tiempo Hispano es una Publicación de  
Hola Delaware LLC**

**302-588-9584**

El Tiempo Hispano is published by



**GERENTE  
GENERAL MANAGER**

María Vera-Rodríguez

manager@eltiempohispano.com

**EDITOR**

Gabriel Pilonieta-Blanco

editor@eltiempohispano.com  
302- 588 9584

**PUBLICIDAD / ADVERTISING**

ads@eltiempohispano.com  
302-588 9584

**DISEÑO GRAFICO / GRAPHIC  
DESIGN**

Michael Lovett  
William Galindo  
Emiliano Hernández

**FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY**

Esteban M.P. Vera  
Gabriel Pilonieta Blanco  
Hernán Navarrete  
Thomas Moore  
Alicia Dominguez  
Gonzalo Murillo  
Eli Ramos  
Odette Vera  
Adrián Abonce  
Donaldo Barros  
Pedro Escárcega  
Roque Vasquez Escamila  
Manuel Flores  
Andrés Ramirez  
Delio Mezquita  
Andrés Rustán

**TRADUCCION / TRANSLATION**

Valentina P. Rodríguez  
María Picazo †  
Gabriela Montilva P.  
Marianella Ver  
Michelle Acosta

**COLABORADORES /  
CONTRIBUTORS**

Cecilia Cardesa Lusardi  
Karyl Thomas Rattay  
Carlos Dipres  
Margaret Reyes  
Peter Gonzales  
Keyla Rivero-Rodríguez  
Annette Merino  
Miguel Acosta  
Laura Poppiti  
Tabatha Castro  
Lastenia Narvaez  
Greer Firestone  
Eric Doroshov  
Duilia Santana  
Samuel Blanco Arizpe  
María Velásquez Naranjo  
Ismael Santos  
Wanda Lopez  
Elizabeth Cordeiro-Rowe  
Allison Burris  
Ronaldo Tello  
Alfredo Lascoux  
Vivian L. Rapposelli  
Nelly Arevalo  
Jason Keller  
Alma Villalobos  
Rafael Guerrero  
Javier Moreno  
Antonia Donato  
Ricardo Diaz  
Eli Ramos  
Pierre Smythe  
Luis Alejandro Vera  
Manuel Murillo  
Alejandra Henriette Alcayaga  
Zuleika Cervantes  
Brenda Palomo  
Jaime Rivera  
Nina Qureshi-Ibqal  
Melissa Skolnick  
Lilia Estrada  
Pedro Escarcega  
Alfredo Lascoux-Ruiz  
Tamara Romero  
Jennifer L. Cohan  
Carlos LaCruz  
Fernando Alcayaga  
Veronica Vasko

*Las opiniones expresadas en esta publicación son responsabilidad única de sus autores. Cualquier material publicado puede ser usado mientras se cite su fuente.*

*The opinions expressed in this publication are the sole responsibility of the authors. Any published material might be used or reprinted as long as the source is cited.*

**38 Saratoga Dr, New Castle, DE 19720  
302-588 9584 email: editor@eltiempohispano.com**

**ESTA SEMANA THIS WEEK**

**Leyes Laws**

**Juez vuelve a declarar que el programa DACA es ilegal.**

**Federal Judge Again Rules DACA Is Illegal**

**Locales Local**

**El Centro Comunitario Latinoamericano dedica parque Infantil al Gobernador John Carney y la Primera Dama Tracey Quillen Carney**

**Latin American Community Center dedicated Playground to Governor John Carney and First Lady Tracey Quillen Carney**

**Estado State**

**Jazz Series featuring Dayramir Gonzalez**

**Series deJazz presentan a Dayramir Gonzalez**

**Y mucho más And much more**

## editorial

Gabriel Pilonieta-Blanco



**E**ste mes damos nuevamente inicio a la celebración de la cultura hispana en los Estados Unidos, lo cual conlleva a la celebración de múltiples actividades conmemorativas y de celebración que ponen de manifiesto la gran diversidad cultural que implica formar parte de lo que llamamos la cultura hispana.

En realidad, es esa diversidad la que debemos celebrar porque también grandes diferencias nos enriquecen más que separarnos. Cada vez está más cerca la hora de que los millones de indígenas que integran nuestros países sean incorporados con igualdad de derechos y no sigan siendo solo de uso folclórico o gastronómico. A ellos y a los otros millones de personas que llegaron de todas partes del planeta, realmente debemos el que podamos aportar una manera de ver el mundo bien particular.

Debemos de tener en cuenta que fue en este continente donde se inventó el número cero, los mayas, o que se domesticó una planta que le quitaría el hambre a millones de seres desesperados que de otra manera abrían dado con sus huesos en la tierra: la papa. Y esto solo hablando de lo antiguo.

En tiempos modernos contamos con la música, la literatura, la pintura etc., en la que se han visto tantos talentos. Entre ellos, uno que nos ha dejado hace muy poco: Fernando Botero, el genial colombiano de las grandes dimensiones; o el par de jóvenes astrónomas Laura Pérez y Paola Pinilla, que ganaron el Oscar de la ciencia por su predicción, descubrimiento y modelamiento de los "dust traps" -o trampas de polvo-, que son clave a la hora de estudiar los primeros pasos de la formación planetaria.



Gabriel Pilonieta-Blanco

## editorial

**T**his month, we once again begin the celebration of Hispanic culture in the United States, which involves commemorating and celebrating multiple activities that highlight the rich cultural diversity that is part of what we call Hispanic culture.

In reality, it is this diversity itself that we should celebrate because these differences enrich us more than they divide us. The time is getting closer for the millions of Indigenous people who make up our countries to be incorporated with equal rights and not remain only for folkloric or gastronomic reference. To them and the millions of others who have come from all parts of the world, we genuinely owe the ability to offer a unique way of viewing the world.

We must remember that it was on this continent where the number zero was invented by the Mayans or where a plant was domesticated that would alleviate the hunger of millions of desperate people who otherwise would have perished: the potato. And this is just speaking of ancient times.

In modern times, we have music, literature, painting, and more, in which so many talents have been seen. Among them, one who recently left us: Fernando Botero, the brilliant Colombian known for his art of large and exaggerated volume; or the pair of young astronomers, Laura Pérez and Paola Pinilla, who won the Oscar of science for their prediction, discovery, and modeling of "dust traps," which are crucial for studying the early stages of planetary formation.

La reflexión es permanente y la búsqueda también, me refiero a la búsqueda de ser incluidos en la corriente histórica formal de este país. Al contrario de lo que algunos piensan, como por ejemplo el actual gobernador de Florida, mantengo que la historia vista desde el punto de vista hispano debe formar parte de los currículos de la enseñanza de la historia americana en las aulas de nuestras escuelas.

El hecho de que Delaware cuente ya con dos escuelas primarias y una secundaria completamente bilingüe es algo que, sin duda, generara una conciencia de las Américas en pocos años. Así, Américas en plural es como debemos abordar nuestra conciencia histórica, con múltiples fuentes de alimentación espiritual que nutren un todo que nos hace sentir americanos del norte, centro y sur.

Entiendo que este mes de celebración bien puede ser una oportunidad de leer a nuestros escritores, escuchar nuestra música, disfrutar de nuestros platillos y conocer gente de otros países, que enriquezcan nuestra visión del mundo, ya que de todos podemos aprender algo.

También es la oportunidad de mostrar y compartir todo aquello en lo que somos buenos y diferentes. Somos una cultura viva y en movimiento, en constante cambio, ya que lo único que no cambia es el cambio.

Y de esa manera terminaremos siendo el cambio que tanta falta hace en este país para lograr realmente una sociedad más diversa y democrática.

Celebramos, pues, una vez más el mes de la hispanidad.

Reflection is ongoing, and so is the search. I mean the search for inclusion in the formal historical narrative of this country. Contrary to what some may think, such as the current governor of Florida, history from the Hispanic perspective should be part of the American history curriculum in our schools.

The fact that Delaware already has two bilingual elementary schools, and a bilingual high school will undoubtedly create an awareness of the Americas in a few years. So, we should approach our historical consciousness as "Americas" in the plural, with multiple sources of spiritual nourishment enriching a whole, thus making us feel like North, Central, and South Americans.

This celebration month can be an opportunity to read our writers, listen to our music, enjoy our dishes, and meet people from other countries who can enhance our worldview, as we can learn something from everyone.

It is also an opportunity to showcase and share everything in which we excel and are different. We are a living culture in motion, constantly changing, as the only thing that doesn't change is change itself.

In this way, we will ultimately become the change that is much needed in this country to achieve a more diverse and democratic society.



## Chilena y colombiana ganan el "Oscar de la ciencia"

Laura Pérez y Paola Pinilla -de 39 y 37 años, respectivamente- fueron reconocidas por sus aportes a los estudios sobre la formación de los planetas junto con otros dos científicos, Tilman Birnstiel (de la Universidad Ludwig Maximilian, en Alemania) y Nienke van der Marel (de la Universidad de Leiden, en Holanda).

Particularmente, se les valora por su predicción, descubrimiento y modelamiento de los "dust traps" -o trampas de polvo-, que son clave a la hora de estudiar los primeros pasos de la formación planetaria.

En entrevista con BBC Mundo, ambas científicas dijeron sentirse "honradas" porque se reconozca el impacto de su trabajo.

"Fue muy emocionante... este premio demuestra que se puede hacer ciencia de impacto desde Latinoamérica", dice Laura Pérez.

La chilena -quien normalmente hace sus investigaciones desde el Observatorio Alma, ubicado en la región de Atacama, en el norte de Chile- afirma que en el continente latinoamericano hay un "laboratorio natural" que "debemos proteger".

Para Paola Pinilla es crucial resaltar la importancia de que más y más mujeres se involucren en el campo de la ciencia.

Para las astrónomas, la clave está en apuntar alto para cumplir los sueños.

Estas dos astrónomas latinoamericanas tienen una vasta experiencia en el campo científico.



## Chilean and Colombian recognized with the "Oscar of science".

Laura Pérez and Paola Pinilla – 39 and 37 years old, respectively – were recognized for their contributions to studies on the formation of planets along with two other scientists, Tilman Birnstiel (from the Ludwig Maximilian University, in Germany) and Nienke van der Marel (from the University of Leiden, in the Netherlands).

Particularly, they are valued for their prediction, discovery and modeling of "dust traps", which are key when studying the first steps of planetary formation.

In an interview with BBC Mundo, both scientists said they felt "honored" that the impact of their work was recognized.

"It was very exciting... this award shows that impact science can be done from Latin America," says Laura Pérez.

The Chilean – who normally does her research from the Alma Observatory, located in the Atacama region, in northern Chile – affirms that on the Latin American continent there is a "natural laboratory" that "we must protect."

For Paola Pinilla, it is crucial to highlight the importance of more and more women getting involved in the field of science.

For astronomers, the key is to aim high to fulfill your dreams.

These two Latin American astronomers have vast experience in the scientific field.

## Muere el celebrado artista Fernando Botero

Fernando Botero, el más reconocido pintor y escultor colombiano de la historia, falleció este viernes a los 91 años.

El famoso pintor y escultor colombiano reconocido por sus grandes volúmenes más allá del mundo del arte.

Personalidades como el presidente de Colombia, Gustavo Petro, y el expresidente Juan Manuel Santos se unieron a los mensajes de condolencias que llegaron desde la escena artística.

La alcaldía de Medellín declaró siete días de luto y desde este mismo viernes se realizarán eventos en homenaje al artista paisa (como se le dice a los nacidos en Antioquia).

El artista que vivía desde hace varias décadas en Mónaco, sufría una neumonía y falleció el pasado viernes dijo su hija.

Su padre, David, era un comerciante venido del campo que murió a los 40 años. Su madre, Flora Angulo, murió en 1972. A sus 20 años viajó a Europa, donde descubrió los clásicos y el arte antes de mudarse a los Estados Unidos en 1960.

Él dijo que al final de los años 50 descubrió "una nueva dimensión que era más voluminosa, más monumental, más extravagante, más extrema".

Él exageraba el tamaño de los personajes, algunas veces con un efecto cómico o de parodia.

Botero tenía estudios en París, New York, México, Colombia e Italia. Algunas de sus obras se venden por más de 2 millones de dólares, según la casa de subastas Sotheby.



## Fernando Botero: Colombian artist dies aged 91

Colombian artist Fernando Botero, who gained worldwide fame with his sculptures and paintings of corpulent figures, has died at the age of 91.

His works feature outsized people and animals. But Botero also tackled politics and other serious subjects.

President Gustavo Petro called him "the painter of our traditions and defects, the painter of our virtues".

The artist, who lived in Monaco, was suffering from pneumonia, his daughter Lina said on Friday.

Local media hailed Botero as the greatest Colombian artist of all time. His hometown, Medellín, has declared a week of mourning.

The son of a travelling salesman, Botero was born in 1932. In his 20s he travelled to Europe, where he discovered classical art before moving to the US in 1960.

He said that in the late 1950s he discovered "a new dimension that was more voluminous, more monumental, more extravagant, more extreme".

He exaggerated the size of his subjects, sometimes for comical effect or for parody.

Botero had studios in Paris, New York, Mexico, Colombia and Italy. Any of his works sells for over \$2m, according to Sotheby's auction house.

## Ovidio Guzmán López, se declara no culpable

Ovidio Guzmán, uno de los hijos del narcotraficante mexicano Joaquín "el Chapo" Guzmán, se declaró este lunes no culpable de los cinco cargos de los que está acusado en el Tribunal de Distrito de Chicago por narcotráfico y lavado de dinero.

El también conocido como "el Ratón" está acusado de conspirar para distribuir droga, formar parte de una empresa criminal, exportar narcóticos a Estados Unidos, efectuar transacciones financieras con el producto de actividades ilegales y usar y portar ilícitamente armas de fuego.

El Departamento de Justicia apuntó este lunes en un comunicado que se le reprocha conspirar para distribuir cocaína, heroína, metanfetaminas y marihuana desde México y otras partes a Estados Unidos. Esa actividad se produjo entre mayo de 2008 hasta "al menos" octubre de 2021.

Guzmán fue extraditado a Estados Unidos desde México el pasado viernes y la de hoy fue su primera comparecencia ante el tribunal del distrito norte de Illinois, en Chicago. El hijo de "el Chapo", de 33 años, quedará detenido sin derecho a fianza.

El diario The Chicago Tribune publicó que lo presentaron con el traje naranja de presidiario y grilletes en los tobillos. Escuchó la sesión a través de un intérprete, pero se dirigió de forma puntual a la jueza, Sharon Johnson Coleman, en inglés.

En caso de que se le declare culpable, dos de los cargos conllevan la cadena perpetua.



## Ovidio Guzmán López pleads not guilty

Ovidio Guzmán López, a son of former Sinaloa cartel leader Joaquín "El Chapo" Guzmán, pleaded not guilty in Chicago on Monday to U.S. drug trafficking, money laundering and other charges during his first court appearance since being extradited to the U.S. from Mexico.

Guzmán López was extradited on Friday, five months after U.S. prosecutors unsealed sprawling indictments against him and his brothers, known collectively as the "Chapitos." The indictments allege that following their father's extradition and eventual life sentence in the U.S. in 2019, the brothers steered the cartel increasingly into synthetic drugs such as methamphetamine and the powerful opioid fentanyl.

During Monday's 15-minute arraignment with a larger-than-usual contingent of security inside the courtroom, Guzmán López pleaded not guilty through a translator. He stood before U.S. District Judge Sharon Johnson Coleman in an orange jumpsuit and matching orange slippers, with his legs shackled at the ankles.

The short, slight 33-year-old, whose nickname is "the Mouse," hunched forward, answering questions from the judge softly and politely, presenting a picture that sharply contrasted with the reputation for extreme violence of the cartel he allegedly helps lead.



## La justicia ambiental

La EPA dijo que está considerando iniciar una revisión de cumplimiento con el Título VI.



### SRAP

El 8 de septiembre, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) aceptó una denuncia de derechos civiles presentada contra el Departamento de Recursos Naturales y Control Ambiental de Delaware (DNREC) y el condado de Sussex, Delaware, por discriminar a la comunidad local al revisar los permisos para una propuesta de instalación de compostaje y gas en una granja industrial en Seaford, Delaware.

La EPA acordó investigar si el DNREC discriminaba a la comunidad negra, hispana, latina y haitiana por motivos de raza, color y origen nacional, y a la comunidad de habla hispana y criolla haitiana con dominio limitado del inglés. La EPA dijo que también investigará si el DNREC está cumpliendo con sus "obligaciones generales de no discriminación" y si tiene una "política y un proceso de participación pública que sea consistente con el Título VI y otras leyes federales de derechos civiles".

La EPA dijo que si bien no investigará formalmente al condado de Sussex, está considerando iniciar una revisión de cumplimiento para determinar si el condado también cumple con el Título VI.

El Proyecto de Agricultura Socialmente Responsable (SRAP) y la Red de Salud y Medio Ambiente de Sussex (SHEN), la Unión Americana de Libertades Civiles de Delaware (ACLU-DE), la Campaña de los Pobres de Delaware (DE-PPC) y la Conferencia Estatal de Organizaciones Afiliadas a la Asociación Nacional para el Avance de las Personas de Color (NAACP-DE), que presentaron la queja en nombre de las comunidades de color y las personas con dominio limitado del inglés, aplaude a la EPA por tomar una decisión acertada que defiende el compromiso de la administración Biden con la justicia ambiental.

"Hoy, la EPA ha puesto un alto a la carrera encaminada por Delaware hacia el abismo en cuanto a las medidas de cumplimiento de los derechos civiles", dijo Elisabeth Holmes, asesora principal de SRAP. "El acceso a la información y la participación pública son fundamentales para que funcione una democracia. Esperamos que la decisión de la EPA resulte en protecciones más fuertes para las personas discriminadas por su raza, color, origen nacional e idioma".

El DNREC y el condado de Sussex violaron los derechos de la comunidad local al no proporcionar información adecuada ni oportunidades de participación pública durante el proceso de permiso de gas para granjas industriales, ignorando las necesidades y distinciones socioeconómicas de la comunidad predominantemente latina, haitiana y negra.

La instalación de gas de la granja industrial transportará anualmente 250.000 toneladas de desechos de aves de corral desde las áreas circundantes a Seaford para producir gas metano, lo que agregará más contaminación a una comunidad que ya está sobrecargada con la contaminación del aire y el agua.

"La justicia ambiental sólo puede prevalecer cuando se promueven y protegen los derechos civiles, incluido el derecho a la información y la participación pública en asuntos como estos," dijo Mike Brickner, director ejecutivo de ACLU-DE. "En el futuro, debemos seguir estando atentos para que se aborden las necesidades de nuestras diversas comunidades, especialmente las de color. Ninguna institución en Delaware puede defender el racismo ambiental".

Dadas las importantes injusticias ambientales que crearía la instalación de gas de la granja industrial, pedimos al DNREC que revoque los permisos y detenga el proyecto


de inmediato.

### Acercas de SRAP

Durante más de 20 años, SRAP ha servido como fuerza movilizadora para ayudar a las comunidades a protegerse de los daños causados por las operaciones ganaderas industriales y para abogar por un sistema alimentario basado en prácticas regenerativas, justicia, democracia y resiliencia. Obtenga más información en [sraproject.org](http://sraproject.org)



### LOCALIZACIÓN:

Este curso se ofrece a través de 

### FECHAS:

Comienza - 21 de septiembre de 2023  
Termina - 26 de octubre de 2023

**Día:** Jueves **Hora:** 6:00 pm - 8:00 pm

Para inscribirse al curso llame  
302-762-8982 extensión 3200



Estas clases reúnen los requisitos para TANF, División de Servicios Familiares (DFS), libertad condicional y libertad bajo palabra.

No es el certificado requerido por la Corte de Familia de peticiones relacionadas con divorcio, separación, visitas o tema de la custodia.



# información

## Environmental Justice

EPA said it's considering initiating a compliance review to determine whether the county is also complying with Title VI.

### SRAP

On September 8, Environmental Protection Agency (EPA) accepted a Civil Rights complaint filed against Delaware Department of Natural Resources and Environmental Control (DNREC) and Sussex County, Delaware, for discriminating against the local community when reviewing permits for a proposed factory farm gas and composting facility in Seaford, Delaware.

EPA agreed to investigate whether DNREC discriminated against the Black, Hispanic, Latinx, and Haitian community on the basis of race, color, and national origin, and the Spanish and Haitian Creole speaking community with limited English proficiency. EPA said it will also investigate whether DNREC is complying with their "general nondiscrimination obligations," and has a "public participation policy and process that is consistent with Title VI and other federal civil rights laws."

EPA said while it will not formally investigate Sussex County, it's considering initiating a compliance review to determine whether the county is also complying with Title VI.

Socially Responsible Agriculture Project (SRAP) and Sussex Health and Environmental Network (SHEN), American Civil Liberties Union of Delaware (ACLU-DE), Delaware Poor People's Campaign (DE-PPC), and Delaware State Conference of Branches of the National Association for the Advancement of Colored People (NAACP-DE), who filed the Complaint on behalf of communities of color and limited English proficiency persons, applaud EPA for making a sound decision that upholds the Biden administration's commitment to environmental justice.

"Today, EPA has hit reset on Delaware's race to the bottom of civil rights compliance measures," said Elisabeth Holmes, SRAP senior counsel. "Access to information and public participation are central to a functioning democracy. We hope EPA's decision will result in stronger protections for people discriminated against because of their race,



color, national origin, and language."

DNREC and Sussex County violated the rights of the local community by failing to provide adequate information and opportunities for public participation during the factory farm gas permit process, ignoring the needs and socioeconomic distinctions of the predominantly Latinx, Haitian, and Black community.

The factory farm gas facility will truck 250,000 tons of poultry waste from surrounding areas into Seaford annually to produce methane gas, adding more pollution to a

community already overburdened with air and water pollution.

"Environmental justice can only prevail when civil rights are advanced and protected, including the right to information and public participation in matters like these," said Mike Brickner, ACLU-DE executive director. "Moving forward, we must continue to be vigilant so that the needs of our various communities—especially communities of color—are addressed. Environmental racism cannot be upheld by any institutions in Delaware."

Given the significant environmental injustices the factory farm gas facility would create, we call on DNREC to revoke the permits and stop the project immediately.

### About SRAP

For more than 20 years, SRAP has served as a mobilizing force to help communities protect themselves from the damages caused by industrial livestock operations and to advocate for a food system built on regenerative practices, justice, democracy, and resilience. Learn more at [sraproject.org](http://sraproject.org)

**LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER**

## FERIA DE RECURSOS COMUNITARIOS Y TRABAJO

**7 DE OCTUBRE DE 2023**  
**10:00AM - 2:00PM**

**403 N. VAN BUREN ST. WILMINGTON, DE 19805**

Lleva copias de tu currículum o regístrate en el WFD en <https://forms.gle/7H6YWPN2gspjtb318> y haz una cita para que te preparen uno..

**GRATIS**

- Vacunas Covid-19
- Vacunas Influenza
- Pruebas de VIH
- ¡Rifas, y más!








**LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER**

## COMMUNITY RESOURCES & JOB FAIR

**OCTOBER 7, 2023**  
**10:00AM - 2:00PM**

**403 N. VAN BUREN ST. WILMINGTON, DE 19805**

Bring copies of your resume or register with the WFD at <https://forms.gle/7H6YWPN2gspjtb318> and an appointment to have one prepared for you.

**FREE**

- Covid-19 Vaccine
- Flu Vaccine
- HIV Test
- Raffles, and more!







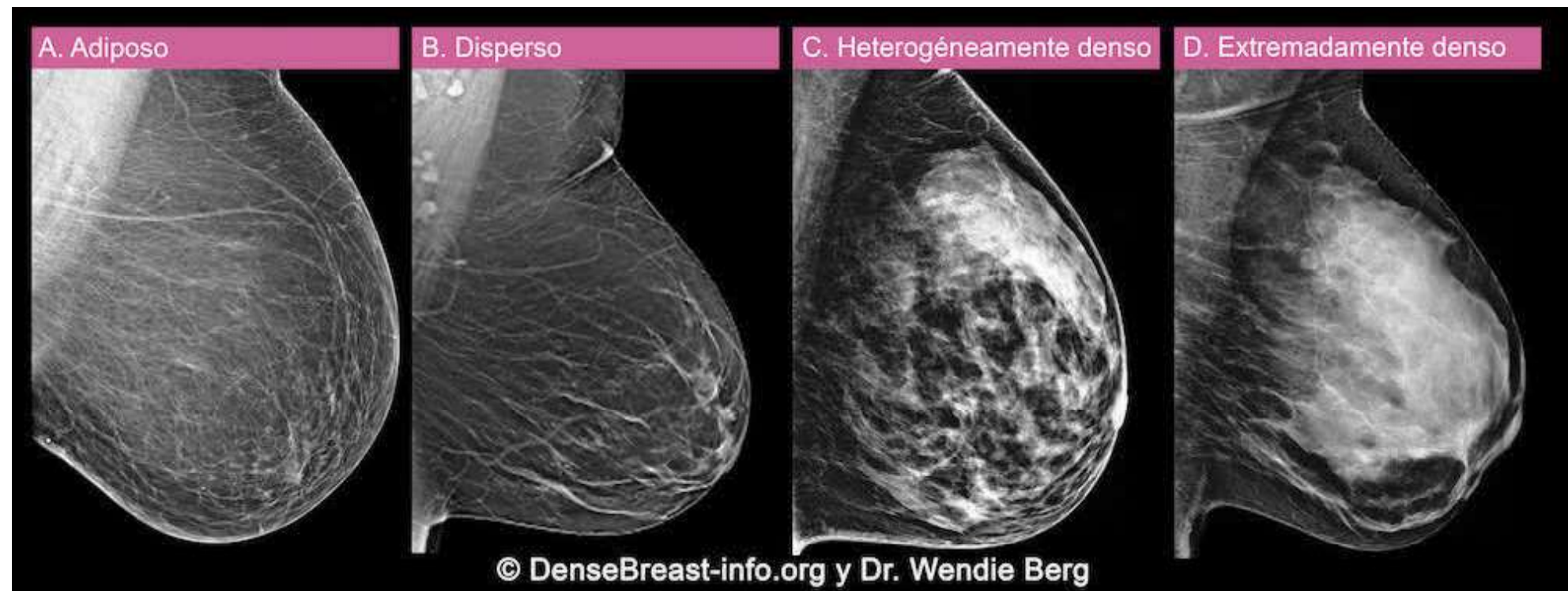



## Detección del cáncer

Sitio educativo sobre senos densos DenseBreast-info (DBI) ha estrenado su sitio web en idioma Español SenosDensos.org

## Cancer detection

Dense Breast Education site (DBI) has launched a Spanish-language web site page [www.SenosDensos.org](http://www.SenosDensos.org)



**D**BI estrena sus nuevas páginas web y facebook en idioma español para abordar las necesidades educativas de las mujeres de habla hispana respecto del impacto de los senos densos en la detección del cáncer

La Organización Ofrece Recursos en + de 25 Idiomas

El sitio Educativo sobre Senos Densos DenseBreast-info (DBI) ha estrenado su sitio web en idioma Español [SenosDensos.org](http://SenosDensos.org) y la página en lenguaje Español de Facebook para ayudar en las necesidades educativas de las mujeres de habla hispana respecto de los riesgos vinculados a los senos densos y el tamizaje del cáncer mamario.

El Español es el segundo idioma más hablado en (US o EEUU) y es el idioma oficial en otros 20 países. El contenido en idioma Español fue desarrollado para educar y allanar las barreras idiomáticas para estas mujeres. La popularidad del contenido refleja claramente su necesidad. En el último trimestre, hubieron más de 100K visitas al contenido de la página web de DBI en Español; más de 500K clics en Facebook, 2K compartidos y 2K comentarios (generalmente mujeres que comparten o preguntan respecto de sus propias historias).

Esta iniciativa sigue a la introducción de un nuevo estándar de informes promulgado por la FDA que entrará en vigencia en Sept. 2024, el cual requiere que las mujeres que realizan mamografías sean informadas si tienen senos densos. Hasta ahora, esa información clave, que puede salvar vidas no ha sido compartida con todas las mujeres que realizan mamografías tengan o no senos densos. Los senos densos ocultan el cáncer y del 40% de mujeres con senos densos, muchas no saben que el cáncer puede estar oculto aún cuando su mamografía es informada como "normal". Otros países están siguiendo este ejemplo también, como la Sociedad Europea de Imágenes Mamarías (European Society of Breast Imaging) que actualmente recomienda que las mujeres Europeas también sean informadas sobre su densidad mamaria.

"Estoy orgulloso de participar en esta importante iniciativa que ayuda a diseminar la concientización respecto de los senos densos y la necesidad de estudios mamarios adicionales a la numerosa población de habla hispana," dijo Daniel Lehrer, Asesor de Idioma Español para DBI y Médico Especialista en Imágenes Mamarías y Director Médico de CERIM en Argentina.

"Las mujeres hispanas son más frecuentemente diagnosticadas siendo más jóvenes, con carcinomas más agresivos y avanzados, y tienen un 30% más de posibilidades de morir por la enfermedad que las mujeres blancas no-hispanas. La disponibilidad de esta información en Español puede ayudar a realizar diagnósticos en estadios más tempranos y salvar vidas."

"Nuestra misión es alcanzar al mayor número de mujeres – y en el mayor número de idiomas posible – para educar sobre las implicancias de tener tejido denso," dijo JoAnn Pushkin, Directora Ejecutiva de DenseBreast-info. "Esto es personal para mí. Pensé que estaba haciendo todo bien, pero no me fue brindada una información clave – Yo tenía senos densos. Entonces, año tras año la mamografía no detectó mi cáncer que estaba escondido en el tejido denso. Cuando finalmente me palpé un bulto, ya no estaba en un estadio temprano. El contenido del sitio web en Español le brindará a estas mujeres la información que yo no tuve. Estudios de screening adicionales luego de la mamografía podrían haber encontrado mi cáncer más temprano. Y como sabemos, encontrarlo más temprano importa. Esto puede significar la diferencia entre vida y muerte."

Además del contenido en Español, DenseBreast-info provee información para pacientes en más de 25 idiomas incluyendo: Inglés, Árabe, Búlgaro, Chino (Cantonés y Mandarín) Croata, Checo, Danés, Neerlandés, Francés, Alemán, Griego, Húngaro, Italiano, Japonés, Coreano, Lituano, Polaco, Portugués, Ruso, Serbio, Eslovaco, Español, Turco y Vietnamita.

Para más informaciónm visite:[SenosDensos.org](http://SenosDensos.org)

**D**ENSEBREAST-INFO Launches Spanish-language web and Facebook pages to address educational need of Spanish-speaking women about the impact dense breasts on cancer detection

Organization Offers Patient Resources in 24 Languages

Dense Breast Education site DenseBreast-info (DBI) has launched a Spanish-language web site page [www.SenosDensos.org](http://www.SenosDensos.org) and Spanish-Language Facebook page to help address the educational needs of Spanish-speaking women about the risks related to dense breasts and breast cancer screening.

Spanish is second most common language spoken in the U.S. and is the official language in 20 other countries. The Spanish-language content was developed to educate and address language barriers on the topic for these women. The popularity of the content makes clear the need. In the most recent quarter, there were over 100K visitors to DBI Spanish website content; and on Facebook over 500k clicks, 2k shares, and 2k comments (generally women with questions or sharing of their own stories).

This initiative follows the introduction of a new FDA reporting standard that will go into effect Sept 2024, which will require that all women getting mammograms be told if they have dense breasts. Until now, that key piece of life-saving information has not been shared with all women getting mammograms... whether or not they have dense breasts.

Dense breasts hide cancer and yet many of the 40% of women with them don't know that cancer may be hiding even if their mammogram is reported as "normal." Other countries are following suit as well, with the European Society of Breast Imaging now recommending that European women also be informed about their breast density.

"I'm proud to work on this important initiative to help spread awareness about dense breasts and the need for

additional breast screening to a larger Spanish-speaking population," said Daniel Lehrer, DBI's Spanish Language Advisor and Breast Imaging Specialist and Medical Director of CERIM in Argentina. "Hispanic women are more likely to be diagnosed at a younger age, with more aggressive and advanced cancers, and are about 30% more likely to die from the disease than non-Hispanic white women. Availability of this information in Spanish could lead to earlier stage diagnoses and save lives."

"Our mission is to reach as many women - and in as many languages as possible - to educate about the implications of dense tissue," said JoAnn Pushkin, Executive Director, DenseBreast-info. "This is personal to me. I thought I was doing everything right, but a key piece of information was not being shared with me – I had dense breasts. So, mammograms missed my cancer year after year because it was hidden in dense tissue. When I finally felt a lump, it was no longer early stage. Spanish website content will give these women information I did not have. Additional screening after my mammogram could have found my cancer earlier. And as we know, finding it early matters. It can mean the difference between life and death."

Aside from these most recent dedicated Spanish-language offerings, DenseBreast-info has long-shared translated information in 24 languages, including: English, Arabic, Bulgarian, Chinese (Cantonese, Mandarin), Croatian, Czech, Danish, Dutch, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Japanese, Korean, Lithuanian, Polish, Portuguese, Russian, Serbian, Slovenian, Spanish, Turkish, and Vietnamese.

For more information, please visit [DenseBreast-info.org](http://DenseBreast-info.org). En Español, [SenosDensos.org](http://SenosDensos.org)



## opinión

**El crimen detrás de la huida de Danilo**

Alejandra Henriette Alcayaga-Araya

## opinion

**The crime behind Danilo Cavalcanti's escape**

**E**l asesino brasileño Danilo Cavalcante aterrorizó a los habitantes del sureste de Pensilvania tras fugarse de la cárcel, robar un arma y deambular por las calles para lograr escapar del país. La intensa búsqueda que se realizó hizo que se lograra dar con su paradero. Pero, ¿qué hizo que toda una comunidad del Condado de Chester estuviera en alerta, temiendo por su seguridad al encontrarse este prófugo deambulando por sus calles?

El entonces prófugo fue declarado culpable de asesinato premeditado por el homicidio de su exnovia, Deborah Brandao, quien la mató delante de sus hijos en 2021 y recibió una condena de cadena perpetua. La historia cuenta que ella lo confrontó por un delito que se le imputaba en Brasil, y por esta razón quiso poner término a esa relación. Los fiscales manifestaron que Cavalcante asesinó a su pareja para evitar que ella lo denunciara a la policía en Brasil.

Pero la historia es algo más profunda que ese hito, ya que se ha revelado a través de los relatos que han expresado sus cercanos, que la relación que mantenían era violenta ya que él ejercía un comportamiento abusivo sobre ella.

Esta historia me permite exponer la espiral de violencia en la que se somete una mujer cuando se vincula sentimentalmente con un hombre que tiene comportamientos violentos. Ya sea físicos, emocionales o sexuales, puede llevarla a la muerte, igual como le sucedió a Deborah.

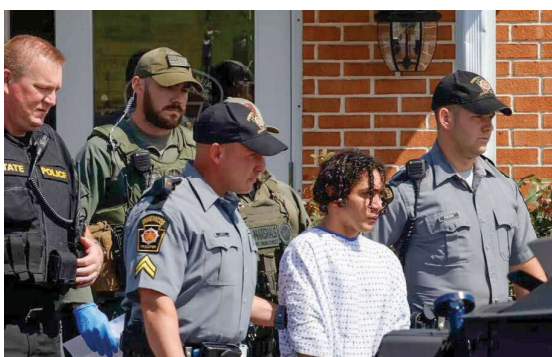
En Estados Unidos no existe una ley que reconozca el delito de femicidio, definido en términos generales como "el asesinato intencional de mujeres por el hecho de ser mujeres", lo que no significa que no se sancionen los asesinatos a mujeres. En muchos estados, las leyes de homicidio agravado o asesinato en primer grado pueden abordar circunstancias en las que una mujer es asesinada debido a su género o por razones de género. En general, el sistema legal de Estados Unidos se preocupa de la violencia de género y busca castigar a los responsables de asesinatos y homicidios agravados, independientemente de si se utilizan términos específicos como "femicidio" en la legislación.

El femicidio se encuentra tipificado en 18 países de Latinoamérica, entre ellos están Chile, Colombia, Uruguay y Argentina. Este delito es la forma más extrema de violencia de género (VG). Sin embargo, en América Latina se utilizan dos términos para designar los asesinatos de mujeres por razones de género: feminicidio y femicidio, lo que ha generado amplios debates en la región. Estas diferencias conceptuales han llevado a que estadísticamente no se esté contando lo mismo que en otro país; por lo tanto, los datos que se extraen dificultan realizar análisis comparativos.

Pese a los problemas conceptuales que se presentan, es importante mencionar las cifras que se han podido extraer. Se estima que 81.100 mujeres y niñas de todo el mundo fueron asesinadas intencionadamente en 2021, y que cerca del 56% de ellas fueron asesinadas por sus parejas o familiares, según un informe de la ONU denominado "Gender-related killings of women and girls (femicide/feminicide)" del 2022. Según los datos entregados por el Violence Policy Center: 2.059 mujeres fueron asesinadas por hombres en 2020 en Estados Unidos y que el 89% de ellas conocía a sus agresores.

Es importante mencionar que la violencia contra la mujer no es algo que se erradique solo con legislación que sancione tales hechos. La educación desde temprana edad puede ayudarnos enormemente a prevenir la violencia de género. La violencia es algo cultural y transformar esos patrones de conducta es un trabajo de todos los integrantes de la sociedad.

**B**razilian murderer Danilo Cavalcante terrorized the residents of southeastern Pennsylvania after escaping from prison, stealing a weapon, and wandering the streets to evade capture and leave the country. The intense search that ensued eventually led to his apprehension. But what caused an entire community in Chester County to be on high alert, fearing for their safety with this fugitive roaming their streets?



The then-fugitive had been convicted of premeditated murder for killing his ex-girlfriend, Deborah Brandao, in front of her children in 2021, and he got a life sentence. The story goes that she confronted him about a crime he was accused of in Brazil, so she wanted to end their relationship. Prosecutors argued that Cavalcante killed his partner to prevent her from reporting him to the police in Brazil.

However, the story is more profound than that single event. It has been revealed through accounts by those close to them that their relationship was violent, with him exerting abusive behavior towards her.

This story allows me to highlight the cycle of violence a woman can be subjected to when romantically involved with a man who exhibits violent behaviors. Whether physical, emotional, or sexual, it can lead to her death, just as it happened to Deborah.

In the United States, no specific law recognizes the crime of femicide, broadly defined as "the intentional killing of women because they are women." This does not mean that murders of women are not punished. In many states, laws on aggravated homicide or first-degree murder can address circumstances in which a woman is killed for gender or gender-related reasons. In general, the U.S. legal system addresses gender violence. It seeks to punish those responsible for murders and aggravated homicides, regardless of whether specific terms like "femicide" are used in legislation.

Femicide is classified as a crime in 18 Latin American countries, including Chile, Colombia, Uruguay, and Argentina. This crime represents the most extreme form of gender violence (GV). However, in Latin America, two terms, "feminicide" and "femicide," refer to the killing of women for gender-related reasons, leading to extensive debates in the region. These conceptual differences have made obtaining consistent statistics across countries challenging, complicating comparative analysis.

Despite the conceptual challenges, it is essential to mention the available data. An estimated 81,100 women and girls worldwide were intentionally killed in 2021, with approximately 56% of them being killed by their partners or family members, according to a 2022 UN report titled "Gender-related Killings of Women and Girls (Femicide/Feminicide)." According to data from the Violence Policy Center, 2,059 women were killed by men in the United States in 2020, and 89% of them knew their attackers.

It is important to note that eradicating violence against women cannot be achieved solely through legislation that punishes such acts. Education from an early age can play a significant role in preventing gender violence. Violence is a cultural issue, and transforming these behavior patterns is the responsibility of all members of society.

**cartas al editor letters to the editor****Undercutting accelerated approval could doom Biden's "Cancer Moonshot"**

By Kenneth E. Thorpe

Thirty years ago, AIDS patients faced increasing symptoms and the risk of death while awaiting life-saving drugs that had shown enormous promise in clinical trials – but that were hung up in the FDA's traditional approval process. In response, Congress sanctioned a new FDA "accelerated approval" pathway that gave patients earlier access to medicines. Lives were spared and our healthcare system finally had solutions to manage a disease that was ravaging our nation.

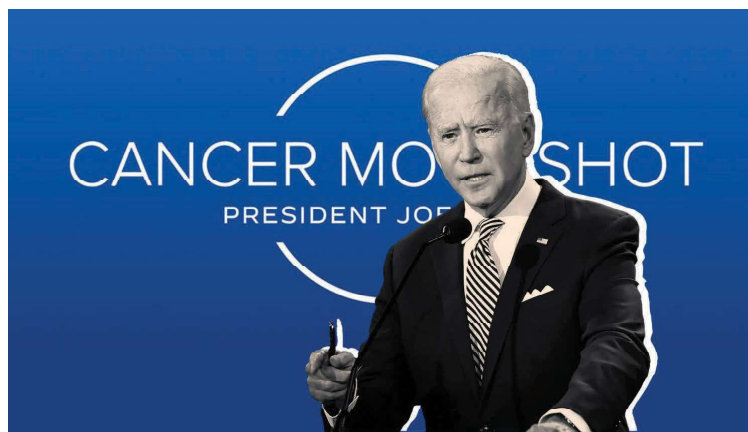
That same accelerated approval pathway has saved countless lives over the past three decades. Cancer treatments have been developed and delivered to patients more readily. Rare diseases once considered untreatable now have new standards of care that were previously completely unthinkable.

Despite this, the pathway is back in the news – and for all the wrong reasons. Congress recently passed legislation that changed the accelerated approval pathway in significant ways. The latest reforms could substantially weaken the pathway and its potential to bring future treatments down the pike. It's puzzling that some elected officials are championing the Cancer Moonshot while at the same time undermining the pathway that's facilitated earlier access to breakthrough cancer drugs.

Accelerated approval is reserved for treatments that address serious or life-threatening conditions for which there are currently no adequate therapies.

Under traditional FDA approval, new drugs don't get a green light until tests demonstrate they produce a clinical benefit in patients – for example, better cancer survival rates. Under the accelerated approval pathway, however, medications are conditionally approved if they can demonstrate success at a "surrogate endpoint" – that

benefit in patients – for example, better cancer survival rates. Under the accelerated approval pathway, however, medications are conditionally approved if they can demonstrate success at a "surrogate endpoint" – that



is, a predetermined and measurable step that predicts a future clinical benefit. For example, if tests show a new cancer drug shrinks tumors, there's good reason to think it will extend lives.

Crucially, if further required testing determines the medication has failed to deliver on its initial promise, its accelerated approval can be revoked. But in the overwhelming majority of cases – some 76.5% of accelerated approvals between 1992 and 2016 – confirmatory testing has led to what's called conversion to traditional approval.

Compromising the accelerated approval pathway would lead to fewer new treatments, period.

Emerging biotech companies are responsible for about

80% of all experimental medicines in the drug-development pipeline. Yet these firms often lack the funds to see a drug all the way from creation to confirmatory testing. With accelerated approval, they can begin selling their medication sooner, thereby enabling them to financially sustain the final rounds of testing themselves.

Unfortunately, that might not be a workable business model much longer. The FDA's top oncology regulator said he intends to begin withholding accelerated approval of new cancer drugs until confirmatory trials are already underway. As a result, two companies have already seen promising cancer treatments delayed because of this new policy.

Further concerns lie in the inconsistencies around access to drugs approved under the accelerated approval pathway. The Centers for Medicaid & Medicare Services (CMS), for example, has disclosed plans to pay less for accelerated approval drugs that haven't completed confirmatory studies.

Equally worrying, CMS has issued a "national coverage determination," that will prevent most Medicare beneficiaries from accessing an entire class of groundbreaking new Alzheimer's treatments simply because they received accelerated approval.

All told, these misguided coverage restrictions will only delay access to FDA-approved treatments that could change the course of some of the nation's most costly chronic conditions.

*Kenneth E. Thorpe is a professor of health policy at Emory University and chairman of the Partnership to Fight Chronic Disease.*



## Juez vuelve a declarar que el programa DACA es ilegal

Un juez federal declaró el miércoles ilegal una versión ajustada de un programa federal que impide la deportación de cientos de miles de inmigrantes que fueron traídos a Estados Unidos durante su infancia.



Un juez federal declaró el miércoles ilegal una versión ajustada de un programa federal que impide la deportación de cientos de miles de inmigrantes que fueron traídos a Estados Unidos durante su infancia.

El juez federal Andrew Hanen coincidió con Texas y otros ocho estados que presentaron una demanda para frenar el programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA, por sus siglas en inglés). Se prevé que el fallo del juez sea apelado ante la Corte Suprema, enviando el programa ante el máximo tribunal por tercera ocasión.

Hanen prohibió al gobierno aprobar nuevas solicitudes, pero mantuvo el programa intacto para los actuales beneficiarios durante el proceso de apelación previsto. Hanen dijo que su orden no obliga al gobierno federal a adoptar medida alguna contra los beneficiarios del DACA.

Se prevé que el fallo del juez sea apelado ante la Corte Suprema, con lo que el máximo tribunal sopesaría el destino del programa por tercera ocasión.

“Aunque comprende el predicamento por el que pasan los beneficiarios del DACA y sus familias, desde hace algún tiempo esta Corte ha manifestado su preocupación por la legalidad del programa”, escribió Hanen en su fallo de 40 páginas. “La solución a estas deficiencias estriba en el poder legislativo, no en los poderes ejecutivo ni judicial. El Congreso, por diversas razones, ha decidido no aprobar un proyecto de ley similar al DACA... El poder ejecutivo no puede usurpar la autoridad que la Constitución confiere al Congreso, incluso para llenar un vacío”.

La orden de Hanen amplía el actual mandamiento judicial que había estado en vigor contra el DACA, el cual le prohibió al gobierno aprobar nuevas solicitudes, pero dejó el programa intacto para las personas que ya están inscritas durante la actual revisión jurídica.

Los estados alegan que, en primer lugar, el gobierno del presidente Barack Obama carecía de la autoridad para crear el programa en 2012, ya que eludió al Congreso.

En 2021, Hanen había declarado ilegal al programa, determinando que la medida no había sido sujeta a un aviso público y a los periodos de comentarios que establece la Ley federal de Procedimientos Administrativos.

El gobierno federal intentó satisfacer las preocupaciones de Hanen con una nueva versión del DACA que entró en vigor en octubre de 2022, la cual fue sometida a comentarios del público como parte del proceso formal de realización de disposiciones.

Pero Hanen, quien fue designado al cargo por el entonces presidente George W. Bush en 2002, falló que la versión actualizada del DACA continuaba siendo ilegal. Había señalado previamente que el DACA era inconstitucional y que le correspondería al Congreso promulgar una iniciativa que protegiera a las personas acogidas en el programa, a las que se les conoce como “dreamers”.

Hanen también había fallado en ocasiones anteriores que los estados tenían la facultad para presentar su demanda debido a que habían resultado perjudicados por el programa.

Había 578.680 personas inscritas en DACA a finales de marzo, según los Servicios de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos.

El programa se ha enfrentado a una montaña rusa de impugnaciones judiciales a lo largo de los años.



### PC TECH PRO

Call Steve: 302-690-6526

Website: <http://pctechpro.org>

A bilingual (English/Spanish) IT professional providing the following services:

Profesional bilingüe de Tecnología (inglés/español) que brinda los siguientes servicios:

- Desktops, laptops, smartphones, tablets, etc., repairs.
- Removal of viruses, malware, and spyware.
- Perform computer and printer diagnostics/troubleshooting.
- Perform operating systems and software installations.
- Installation of wireless systems and access points.
- Installation of security surveillance cameras.
- And much more.
- Reparaciones de computadoras de escritorio, portátiles, teléfonos inteligentes, tabletas, etc...
- Eliminación de virus, malware y spyware.
- Diagnósticos/resolución de problemas de las computadoras e impresoras.
- Instalaciones de software y sistemas operativos.
- Instalación de sistemas inalámbricos y puntos de acceso.
- Instalación de cámaras de vigilancia de seguridad.
- Y Mucho Más.

Llama a Steve: 302-690-6526



## laws

**Federal Judge Again Rules DACA Is Illegal**

Senior Citizens of Marwood Senior Apartments Demand that their Corporate Landlord Stop Rent Hikes

While a federal judge on Wednesday declared illegal a revised version of a federal policy that prevents the deportation of hundreds of thousands of immigrants brought to the U.S. as children, he declined to order an immediate end to the program and the protections it offers to recipients.

U.S. District Judge Andrew Hanen agreed with Texas and eight other states suing to stop the Deferred Action for Childhood Arrivals, or DACA, program. The judge's ruling was ultimately expected to be appealed to the U.S. Supreme Court, sending the program's fate before the high court for a third time.

"While sympathetic to the predicament of DACA recipients and their families, this Court has expressed its concerns about the legality of the program for some time," Hanen wrote in his 40-page ruling. "The solution for these deficiencies lies with the legislature, not the executive or judicial branches. Congress, for any number of reasons, has decided not to pass DACA-like legislation ... The Executive Branch cannot usurp the power bestowed on Congress by the Constitution — even to fill a void."

"I stand with CASA and the seniors at Marwood, in their fight for fair housing," said Prince George's county council member Krystal Oriadha, District 7. "The Rent Stabilization Act was passed by the People's Council to ensure that vulnerable populations would not be at risk of losing their homes. It is disappointing that we are now seeing senior living facilities trying to take advantage of senior residents by raising rents more than the 3% cap. I am committed to continuing to ensure each senior facility is abiding by the temporary rent stabilization legislation, and we will be ensuring that this issue is front and center in the permanent rent stabilization bill."

"As Prince George's residents continue fighting against rent hikes and for a permanent rent stabilization bill, tenants must know their rights and be united in this housing justice movement," closed Jorge Benitez-Perez, CASA's lead organizer for Prince George's County. "Tenants have for months reached out to Conifer Realty, LLC, in different ways. The landlord is willing to wait five months to meet with their tenants, showing their callous approach. Yet, they had no hesitation to immediately call the police on tenants seeking fair housing conditions and prices."

Hanen's order extended the current injunction that had been in place against DACA, which barred the government from approving any new applications, but left the program



intact for existing recipients during the ongoing legal review.

Hanen also declined a request by the states to order the program's end within two years. Hanen said his order does not require the federal government to take any actions against DACA recipients, who are known as "Dreamers."

Those defending the program — the federal government, the Mexican American Legal Defense and Educational Fund and the state of New Jersey — had argued the states failed to present evidence that any of the costs they allege they have incurred have been tied to DACA recipients. They also argued Congress has given the Department of Homeland Security the legal authority to set immigration enforcement policies.

There were 578,680 people enrolled in DACA at the end of March, according to U.S. Citizenship and Immigration Services.

The program has faced a roller coaster of court challenges over the years.

**Seguros de AUTO****¿NO TIENE LICENCIA?  
NO HAY PROBLEMA!****Aseguramos Autos, Casas, Inquilinos, Motocicletas, Vida, Seguro de Negocio y mucho más!****ACEPTAMOS:**

- \* Sin Licencia
- \* Licencia de otro País
- \* Licencia Internacional
- \* Matrícula Consular
- \* Pasaporte

**¡Visítanos o llámanos!****Insley Insurance**110 Christiana Medical Center  
Newark DE 19702**302-286-0777****IDALY****BIANCA****¡ Más de 20+ compañías de seguro!**

Aprovecha la variedad de compañías para encontrar la cobertura correcta para tí y tu familia!

**¡Con licencia de DE, PA, MD, VA, NJ y más!****¡ Seguro el mismo día!**





**COMO MADRE SIEMPRE  
ESPERO LO INESPERADO.  
PERO NO ESPERABA  
DISCRIMINACIÓN DE VIVIENDA  
PORQUE TENGO UNA HIJA.**

Un propietario dijo que solo podría vivir en la planta baja, otro dijo que mi hija no podía jugar afuera y un tercero me dijo que el alquiler sería más alto. Luego supe que la discriminación debido a situación familiar es ilegal, así que presenté un reclamo ante HUD.

Obtén más información en  
**hud.gov/fairhousing**  
o llama al **1-800-669-9777**



**NFHA**  
National Fair Housing Alliance

**LA IGUALDAD DE VIVIENDA ES TU DERECHO. ÚSALO.**

Un mensaje de servicio público del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos en asociación con la Alianza Nacional de Equidad de Vivienda. La Ley Federal de Equidad de Vivienda prohíbe la discriminación por motivos de raza, color, religión, nacionalidad, sexo, situación familiar o discapacidad. Para más información, visita [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing).



## Parque Infantil Dedicado al Gobernador Carney y Primera Dama Tracey Quillen

El Gobernador John Carney y Tracey Quillen Carney han sido durante mucho tiempo defensores de los derechos y el bienestar de los niños en Delaware.



De izquierda a derecha: José López, Karen Hartz, María Matos, Tracey Quillen Carney John Carney, Ubel Velez y Michael Hare

Fernando Alcayaga/Fotografías Emilio Rana

El centro para bebés y niños pequeños La Fiesta II del Centro Comunitario Latinoamericano (LACC por sus siglas en inglés) en Wilmington, fue el anfitrión de una ceremonia de dedicación especial el martes 19 de septiembre.

El centro reveló su recién renovado parque infantil en la azotea, dedicado en honor al Gobernador John Carney y Tracey Quillen Carney, en reconocimiento a su compromiso con los niños de Delaware.

Situado en 402 N. Van Buren St., el centro ha proporcionado un entorno amoroso y un crecimiento positivo para los niños desde su apertura en mayo de 2023. Este parque infantil en la azotea, el primero de su tipo, brinda un lugar atractivo para que los niños jueguen, aprendan y crezcan.

La Fiesta II es un edificio de construcción nueva que ofrece 108 plazas de cuidado infantil para bebés y niños pequeños de seis semanas a 2 años. El LACC decidió centrarse en el cuidado de bebés y niños pequeños porque en la comunidad hay muchas menos opciones disponibles para edades de 0 a 2 años que para edades de 3 a 5 años.

El parque infantil ubicado en la azotea es una parte importante del edificio, ya que brinda a los niños la oportunidad de explorar, ser activos y desarrollar su fuerza física.

El Gobernador John Carney y Tracey Quillen Carney han sido durante mucho tiempo defensores de los derechos y el bienestar de los niños en Delaware. Esta dedicación sirve como un gesto de agradecimiento y reconocimiento por sus invaluables contribuciones.

María Matos, la Presidenta y Directora Ejecutiva del LACC, dirigió la ceremonia, enfatizando la importancia del apoyo y la unidad de la comunidad en elevar la vida de los niños del estado.

"Estamos orgullosos de dedicar el parque infantil al Gobernador Carney y la Primera Dama Quillen Carney", afirmó María Matos, Presidenta y Directora Ejecutiva del LACC.

"La Fiesta II es una realidad en gran parte gracias al apoyo y la inversión del Gobernador Carney. Además, la Primera Dama Quillen Carney ha sido una fuerza líder en una amplia gama de iniciativas para promover el éxito de los niños, especialmente aquellos que enfrentan desafíos especiales. Queremos reconocer y agradecerles por su compromiso con los niños de Delaware".

Por su parte el gobernador y su señora esposa agradecieron la deferencia que han tenido con ellos y el gobernador Carney dijo que "nuestra meta fundamental es preparar a la próxima generación dándoles las mejores herramientas en lectura y matemáticas, por ejemplo, para asegurarnos que tengan más oportunidades de éxito en el futuro".



El Gobernador John CCarney y la Primera Dama Tracey Quillen Carney



## Playground Dedicated to Governor John Carney and First Lady Tracey Quillen Carney



Governor John Carney, First Lady Tracey Quillen Carney, Jose Lopez, Karen Hartz, María Matos and Ubel Velez

The Latin American Community Center (LACC) La Fiesta II Infant and Toddler Center in Wilmington hosted a special dedication ceremony on Tuesday, September 19th. The center unveiled its newly renovated rooftop playground, dedicated in honor of Governor John Carney and Tracey Quillen Carney, in recognition of their commitment to Delaware's children.

Situated at 402 N. Van Buren St., the center has provided a nurturing environment and positive growth for children since it opened in May of 2023. This first of its kind rooftop playground provides an engaging place for children to play, learn, and grow.

La Fiesta II is a new construction building creating 108 childcare slots for infants and toddlers ages six weeks to 2 years. LACC decided to focus on infant and toddler care because there are far fewer options in the community for ages 0-2 than are available for ages 3-5. The rooftop playground is an important part of the building since it gives children the opportunity to explore, be active and develop physical strength.

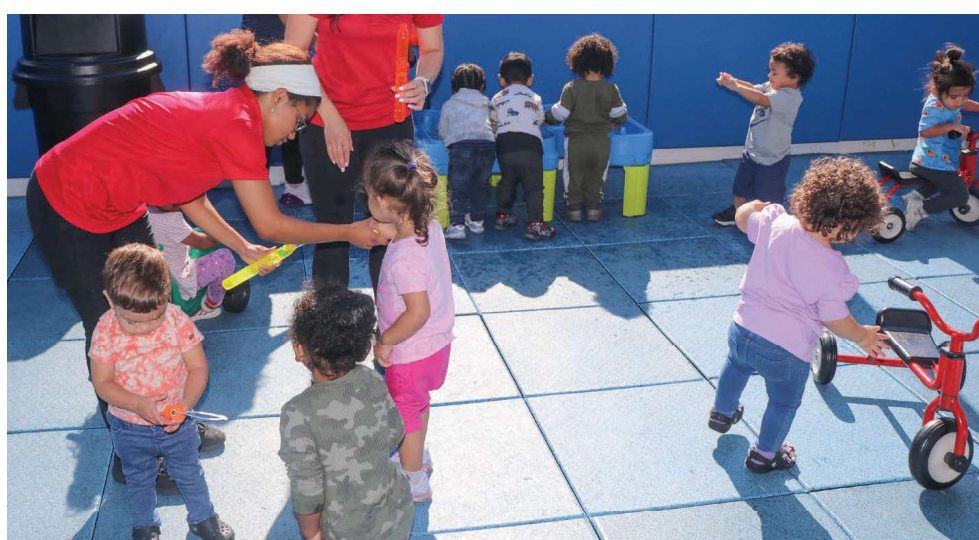
Governor John Carney and Tracey Quillen Carney have long been champions for children's rights and well-being in Delaware. This dedication serves as a token of appreciation and acknowledgment of their invaluable contributions.



Maria Matos, the President & CEO of the LACC, led the ceremony, emphasizing the significance of community support and unity in elevating the lives of the state's children.

"We are proud to dedicate the playground to Governor Carney and First Lady Quillen Carney," stated LACC President and CEO Maria Matos. "La Fiesta II is a reality due in no small part to Governor Carney's support and investment from the state. In addition, First Lady Quillen Carney has been a leading force in a wide range of initiatives to promote the success of children, particularly those facing special challenges. We want to recognize and thank them for their commitment to Delaware's children."

On their part, the governor and his wife expressed their gratitude for the consideration shown to them, and Governor Carney stated, "Our fundamental goal is to prepare the next generation by providing them with the best tools in reading and mathematics, for instance, to ensure they have more opportunities for success in the future."



# HAZTE EL TIEMPO PARA UN EXAMEN DE DETECCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO.

Apenas un estudio cada tres años puede salvarte la vida.

Todas las mujeres corren riesgo de padecer cáncer de cuello uterino, pero hasta el 93% de los casos pueden prevenirse. A diferencia de las vacunas contra el virus del papiloma humano (VPH), que pueden evitar infecciones que causan cáncer, solo un examen de detección de cáncer de cuello uterino permite detectar esta enfermedad en sus primeros estadios, cuando es más tratable. Por ello, hazte el tiempo para controlarte. Si no puedes pagar un examen de detección, es posible que reúnas los requisitos para recibir asistencia a través de Screening for Life.

Llama a tu proveedor de atención médica y programa un Papanicolaou. **¿No tienes? Healthy Delaware puede ayudarte.**

[HealthyDelaware.org/Cervical](https://HealthyDelaware.org/Cervical)



**HEALTHY DELAWARE**



DELAWARE HEALTH AND SOCIAL SERVICES  
Division of Public Health  
Cancer Prevention and Control Bureau





# ARTES 65

## La Formación del Niño a través de las Artes

Las técnicas artísticas contribuyen a la formación del niño y propician el desarrollo creativo

### Escultura

#### Cómo hacerlo

Pintar las cajas y la base de madera de los colores seleccionados, dejar secar e ir pegando las cajas una a una y en diferentes direcciones sobre la base logrando una composición tridimensional.

También se pueden utilizar las cajas al natural.

#### Materiales

Soporte (Base de madera o cartón fuerte)

Cajas de fósforos, medicamentos o tacos de madera

Témpera

Pincel

Goma de secado rápido



## Educating Children through the Arts

Artistic techniques aid in education of children because they promote creative development

### Sculpture

#### Materials

Support (Wooden base or sturdy cardboard)

Matchboxes, medicine boxes, or wooden blocks

Tempera paint

Paintbrush

Quick-drying glue

#### How to do it

Paint the boxes and the wooden base with the selected colors.

Let them dry and start gluing the boxes one by one and in different directions on the base to achieve a three-dimensional composition.

You can also use the boxes in their natural state.

*¡Buenas Noticias!*

**¡ATENCIÓN A TODOS NUESTROS  
HERMANOS VENEZOLANOS  
QUE INGRESARON A LOS  
ESTADOS UNIDOS HASTA EL  
31 DE JULIO DE 2023!**



LOS INVITAMOS A LLAMAR AL CENTRO LATINO PARA RECIBIR ASESORÍA LEGAL EN EL PROCESO DE REASIGNACIÓN DEL TPS PARA VENEZOLANOS. ESTAMOS AQUÍ PARA REALIZAR SU PROCESO Y BRINDAR INFORMACIÓN ADECUADA SI CUMPLE CON LOS REQUISITOS.

**¡LLÁMENOS HOY MISMO!**

#### CONTACTO:

YINA GABRIELA ROSAS PAZ  
IMMIGRATION SPECIALIST

YROSASPAZ@THELATINCENTER.ORG

**(302) 655-7338**



**LATIN AMERICAN  
COMMUNITY  
CENTER**

Family Immigration Services Program

El Programa de Inmigración en el Centro Comunitario Latino brinda un servicio integral de inmigración y asesoramiento para ayudar a las personas en su proceso de inmigración. El Centro Comunitario Latino está reconocido por el Departamento de Justicia.

403 North Van Buren St. Wilmington, DE, 19805 | (302) 655-7338 | [www.thelatincenter.org](http://www.thelatincenter.org)

ARTES 65



**Dayramir Gonzalez**

**Dayramir González se presentará en el Museo de Arte de Delaware el 5 de octubre**

**Dayramir Gonzalez will perform in Delaware Art Museum, Oct 5, 2023**



## **Serie de Jazz con Dayramir González**

Disfruta de la nueva Serie de Jazz del Museo de Arte de Delaware presentada por Raye Jones Avery. Interpretando en el piano de cola Steinway del museo, las actuaciones consisten en las obras favoritas de artistas invitados y anécdotas de sus vidas. Cada actuación de 1.5 horas incluye una charla con el artista dirigida por Raye Jones Avery.

Dayramir González Vicet es un pianista, compositor, arreglista y productor cubano. Dayramir creció en Cerro, un humilde barrio de La Habana, durante un momento económico muy difícil en la historia de Cuba. Esta falta de estabilidad financiera no detuvo el crecimiento y la promoción de la educación musical en la isla. Su padre, Fabián González, es un conocido y exitoso trompetista de jazz afrocubano. González se sintió atraído por el piano desde temprana edad, y su talento era evidente para muchos.

En 2004, formó su propio proyecto, Dayramir & Habana enTRANCé, que ha actuado internacionalmente desde su inicio. Mientras aún asistía al Berklee College of Music, en 2012, fue seleccionado por Chucho Valdés, mentor de González, para formar parte de la serie Voices of Latin America de Carnegie Hall, donde representó, junto con Aldo López-Gavilán, a la joven generación de pianistas de jazz afrocubano. Según su sitio web, actualmente vive en el South Bronx.

El artista de Yamaha, Dayramir González, comenzó su carrera profesional como pianista y compositor con el ensemble de jazz afrocubano Diákara del exmiembro de Irakere, Oscar Valdés, a los 16 años. Desde que ganó el festival JoJazz de La Habana en 2004 y 2005, Dayramir ha pasado de ganar tres premios Cubadisco por su álbum debut de 2007 "Dayramir & Habana enTRANCé" a convertirse en el primer receptor de la "Beca Presidencial" de Berklee College of Music de nacionalidad cubana para tocar en estadios de 15.000 asientos con leyendas como Chucho y Bebo Valdés, y encabezar Carnegie Hall, representando a la joven generación de jazz afrocubano.

La culminación de su viaje como un joven nativo de La Habana que continúa y lleva el legado de la música afrocubana a Nueva York se sintetiza en su último álbum "The Grand Concourse", un nombre inspirado en la avenida que atraviesa el Bronx y un concepto que refleja la dinámica inusualmente amplia de las piezas, desde el pulsante motivo de bajo de África Occidental en Situaciones en 12/8 hasta la interpretación contemporánea de la tradición cubana clásica de finales del siglo XIX y la evocadora balada de jazz orquestal "Blood Brothers". Dayramir está dejando su huella como destacado compositor internacional, orquestador, líder de banda y pianista.

Dayramir González se presentará en el Museo de Arte de Delaware el 5 de octubre de 2023, de 7:00 pm a 9:00 pm.

## **Jazz Series featuring Dayramir Gonzalez**

Enjoy the Delaware Art Museum's new Jazz Series hosted by Raye Jones Avery. Playing on the Museum's Steinway Grand Piano, performances consist of a guest artists' favorite works and stories from their lives. Each 1.5-hour performance includes an artist chat led by Raye Jones Avery.

Dayramir González Vicet is a Cuban pianist, composer, arranger, and producer. Dayramir grew up in Cerro, a humble Havana neighborhood, during a very tough economic time in Cuba history. This lack of financial stability did not stop the growth and promotion of music education on the island. His father, Fabian Gonzalez, is a well-known and successful Afro-Cuban jazz trumpeter. Gonzalez was attracted to the piano early and his talent was evident to many.

In 2004 he formed his own project Dayramir & Habana enTRANCé, which has performed internationally since its inception.

While still attending Berklee College of Music, in 2012, he was selected by Chucho Valdés, a mentor to González, to be part of Carnegie Hall's Voices of Latin America series, where he represented, along with Aldo López-Gavilán the young generation of Afro-Cuban jazz pianists. According to his website, he now lives in the South Bronx.

Yamaha artist Dayramir González began his professional career as a pianist and composer with former Irakere member, Oscar Valdés' Afro-Cuban jazz ensemble Diákara at the age of 16. Since winning Havana's JoJazz festival in 2004 and 2005, Dayramir has gone from winning three Cubadisco awards for his 2007 debut album "Dayramir & Habana enTRANCé" to becoming Berklee College of Music's first Cuban national "Presidential Scholarship" recipient to perform in 15,000-seat stadiums with legends like Chucho and Bebo Valdés and headlining Carnegie Hall, representing the young generation of Afro-Cuban jazz.

The culmination of his journey as a young Havana-native who continues and brings the Afro-Cuban music legacy to New York is synthesized in his latest album "The Grand Concourse," a name inspired by the thoroughfare that runs through the Bronx and a concept that reflects the uncommonly dynamic range of pieces from the pulsating West African bass motif found in Situaciones en 12/8 to the contemporary take on the classical Cuban tradition of the late 19th century to the haunting orchestral jazz ballad of Blood Brothers. Dayramir is making his mark as a leading international composer, orchestrator, bandleader and pianist.

Dayramir Gonzalez will perform in Delaware Art Museum, Oct 5, 2023, 7:00 pm - 9:00 pm



## EE.UU. reasignará el TPS a casi medio millón de venezolanos

Crisis sin precedentes de solicitantes de asilo

Los venezolanos elegibles para la reasignación del TPS por 18 meses son aquellos que permanecen en EE.UU. desde antes del 31 de julio de 2023, que se estima son unos 472.000.

Estados Unidos anunció este miércoles (20.09.2023) que permitirá que 472.000 venezolanos puedan acogerse durante 18 meses a un amparo migratorio que les otorga permiso de residencia y trabajo.

El gobierno del presidente Joe Biden prolongó y reasignó el Estatus de Protección Temporal (TPS) para los venezolanos que se encuentren en el país desde antes del 31 de julio de 2023, informó este miércoles el Departamento de Seguridad Interior (DHS).

El secretario de Seguridad Interior Alejandro Mayorkas tomó la decisión "debido a la creciente inestabilidad y falta de seguridad en Venezuela", añadió.

Hay unos 242.700 beneficiarios del TPS bajo la designación existente y gracias a la reasignación alrededor de 472.000 venezolanos adicionales podrían pedir este amparo, precisó en un comunicado.

El programa fue establecido por el Congreso para ciudadanos extranjeros que no pueden regresar de manera segura a su país debido a desastres naturales, conflictos armados u otras condiciones extraordinarias.

Estados Unidos considera fraudulenta la reelección de Maduro en 2018 y designó por primera vez a Venezuela para el TPS en 2021.

El TPS "brinda a las personas que ya se encuentran en Estados Unidos protección contra la expulsión cuando las condiciones en su país de origen impiden su regreso seguro", declaró Mayorkas, citado en el texto.

"Es la situación en la que se encuentran los venezolanos que llegaron aquí el 31 de julio de este año o antes" pero "es fundamental que los venezolanos comprendan que aquellos que llegaron aquí después del 31 de julio de 2023 no son elegibles para dicha protección", advierte.

"Serán expulsados si se determina que no tienen una base legal para quedarse", añade.

Crisis sin precedentes de solicitantes de asilo

Los solicitantes de TPS bajo la nueva designación deben demostrar que son ciudadanos venezolanos (o personas sin nacionalidad con última residencia habitual en Venezuela), que han vivido continuamente en Estados Unidos desde el 31 de julio de 2023 y que cumplen con otros criterios que se detallarán próximamente, informa el gobierno.

El presidente demócrata Joe Biden llevaba semanas bajo presión, primero de varias ciudades como Nueva York abrumadas por la cantidad de crisis sin precedentes. migrantes que llegan, muchos de ellos venezolanos.

El alcalde de Nueva York, Eric Adams, pidió en agosto al gobierno federal que acelere los permisos de trabajo.

Y es que con más de 100.000 solicitantes de asilo llegados desde abril del año pasado, la ciudad, obligada por ley a proporcionar un techo a todo el que lo solicite, se enfrenta a una crisis sin precedentes.

Además, en julio una veintena de senadores, todos ellos demócratas menos uno, pidieron a Biden que reasigne el TPS a venezolanos y nicaragüenses.

## Redesignation of Venezuela for Temporary Protected Status

Unprecedented crisis in Asylum Applications

Redesignation Allows Additional Eligible Venezuelan Nationals in the U.S. to Apply for TPS and Employment Authorization Documents

Secretary of Homeland Security Alejandro N. Mayorkas announced the extension and redesignation of Venezuela for Temporary Protected Status (TPS) for 18 months, due to extraordinary and temporary conditions in Venezuela that prevent individuals from safely returning.

After reviewing the country conditions in Venezuela and consulting with interagency partners, Secretary Mayorkas determined that an 18-month TPS extension and redesignation are warranted based on Venezuela's increased instability and lack of safety due to the enduring humanitarian, security, political, and environmental conditions. This redesignation provides temporary protection from removal, as well as employment authorization for individuals in the United States before July 31, 2023.

"Temporary protected status provides individuals already present in the United States with protection from removal when the conditions in their home country prevent their safe return," said Secretary Alejandro Mayorkas. "That is the situation that Venezuelans who arrived here on or before July 31 of this year find themselves in. We are accordingly granting them the protection that the law provides. However, it is critical that Venezuelans understand that those who have arrived here after July 31, 2023 are not eligible for such protection, and instead will be removed when they are found to not have a legal basis to stay."

Applicants for TPS under this redesignation must demonstrate that they are Venezuelan nationals (or individuals without nationality who last habitually resided in Venezuelan) who have been continuously residing in the United States since July 31, 2023 and meet other eligibility criteria.

U.S. Citizenship and Immigration Services will continue to process pending applications filed under the previous TPS designation for Venezuela. Individuals with a pending Form I-821, Application for Temporary Protected Status, or a related Form I-765, Application for Employment Authorization, as of the date of the forthcoming Federal Register notice, do not need to file either application again.

If USCIS approves a pending Form I-821 or Form I-765 filed under the previous designation of TPS for Venezuela, USCIS will grant the individual TPS and issue an EAD valid through the same date.

Under the redesignation of Venezuela, eligible individuals who do not have TPS may submit an Form I-821, Application for Temporary Protected Status, during the initial registration period which will be specified in a forthcoming Federal Register notice. Applicants also may apply for TPS-related EADs and for travel authorization. Applicants can request an EAD by submitting a completed Form I-765, Application for Employment Authorization, with their Form I-821, or separately later.

There are currently approximately 242,700 TPS beneficiaries under Venezuela's existing TPS designation. There are an additional approximately 472,000 nationals of Venezuela who may be eligible under the redesignation of Venezuela.

The forthcoming Federal Register notice will explain eligibility criteria, timelines, and procedures necessary for current beneficiaries to re-register and renew EADs, and for new applicants to submit an initial application under the redesignation and apply for an EAD.

## Velocidades de Internet para satisfacer sus necesidades

Cómo elegir un plan que sea el adecuado para su familia.

### 1. ¿Cuántas personas usarán Internet?

Cuanto mayor sea la cantidad de personas que compartan la misma conexión, más rápido tendrá que ser el plan para que se adapte a sus dispositivos.



¿CUÁNTAS PERSONAS VIVEN EN EL HOGAR?

De 1 a 2	50 Mbps	5 Mbps
De 2 a 4	100 Mbps	10 Mbps
De 4 a 6	200 Mbps	10 Mbps
Más de 6	300 Mbps	15 Mbps

Planes para hogares con uso limitado de Internet

DESCARGA	CARGA
50 Mbps	5 Mbps
100 Mbps	10 Mbps
200 Mbps	10 Mbps
300 Mbps	15 Mbps

Planes para hogares que necesitan velocidades de descarga mayores

DESCARGA	CARGA
100 Mbps	10 Mbps
200 Mbps	15 Mbps
500 Mbps	20 Mbps
1000 Mbps	30 Mbps

### 2. ¿Cómo va a utilizar Internet?

La descarga es cuando Internet comparte información con su computadora. Necesitará velocidades de descarga mayores cuando vea Netflix o esté jugando en línea que cuando solo esté navegando por la web, usando redes sociales o haciendo compras en línea.

Más actividades cotidianas también requieren velocidades de carga más rápidas (cuando nuestras computadoras comparten información con Internet), p. ej., Zoom y llamadas de video/audio, juegos en línea y compartir fotos en redes sociales.



## Protección ante las Tormentas



Dr. Carlos G. Cruz H.  
tusaludhispana@gmail.com  
@tusaludhispana

Hace poco los Estados Unidos ha sido escenario de dos tormentas importantes

Hace poco los Estados Unidos ha sido escenario de dos tormentas importantes: Una que afectó el estado de California y la otra en el estado de la Florida y evidentemente en lo que resta de temporada no hay garantías de que no se produzcan más tormentas que afecten las vidas de la población.

En ese sentido es muy importante garantizar la seguridad de la familia siguiendo algunos consejos que son importantes tener en cuenta a la hora de que se presenten este tipo de situaciones.

Uno de los hechos que ocurren con mayor frecuencia en estos eventos son las inundaciones y ante esta situación las personas deben estar atentas ante el aviso de las autoridades sobre las zonas inundadas para no circular por ellas, por otro lado no se debe manejar en las zonas inundadas porque el agua puede arrastrar a los vehículos de forma muy fácil y en esa circunstancia se puede ver comprometida gravemente la vida de los pasajeros.

Si usted estuvo en contacto con aguas de inundación debe tratar de bañarse lo más rápido posible con agua y jabón ya que el agua de inundación puede tener microbios, productos químicos peligrosos y excrementos de humanos y animales.

Si usted debe meterse en un área de inundación o lo toma desprevenido una inundación, es recomendable de que disponga en casa de chalecos salvavidas tanto para niños como para adultos.

En caso de que en su casa tenga equipos eléctricos mojados no los encienda y desconecte el interruptor principal de la casa para quitarle la energía a los mismos y si no tiene electricidad, use linternas en lugar de velas.

Hay que tomar en cuenta la protección en contra de la exposición al monóxido de carbono ocasionada por generadores de emergencia, parrillas de carbón etc., las cuales suelen usar en estos casos de catástrofes naturales.

Por otra parte hay que tomar en consideración otros puntos importantes durante estos eventos como son los siguientes:

1. Es muy importante que el agua a consumir en estas circunstancias debe ser agua potable embotellada o de lo contrario debe estar previamente hervida.
2. Es necesario tener un radio de batería para poder escuchar la información de las autoridades locales.
3. Todo hogar debe tener un botiquín de primeros auxilios.
4. Se sugiere que las familias se inscriban en los cursos de primeros auxilios para que a la hora en que se presenten estos eventos puedan ayudar a sus familiares y los vecinos.
5. En cuanto a las mascotas, las familias deben diseñar un plan de contingencia para salvaguardar la vida de estos seres que las personas han escogido como sus acompañantes dado a que desde el momento en que usted tiene una mascota se inicia una responsabilidad y un deber de protección para con estos seres tan indefensos.
6. Incluir protección contra mosquitos.
7. Por último, manténgase alejado de los animales salvajes o callejeros después de las tormentas. Llame al 911 o al departamento de salud pública para reportarlos.

Para cualquier información adicional pueden hacer contacto con nosotros al correo electrónico: tusaludhispana@gmail.com

Columnista en semanarios en New York, New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Connecticut, Texas, Florida y California.  
Los invito a escuchar nuestro programa de radio "Salud y Calidad de Vida" por wtradio.net, todos los viernes a las 9:00 am (ET).

## Protection Against Storms

Recently, the United States has been the scene of two major storms

Recently, the United States has been the scene of two major storms: One that affected the state of California and the other, Florida. Clearly, for the remainder of the season, there are no guarantees that more storms won't affect people's lives.

In this regard, it is crucial to ensure your family's safety by following some critical advice when facing these situations.

One of the most common occurrences in these events is flooding. In such situations, people should pay attention to warnings from authorities about flooded areas to avoid driving through them. Furthermore, it's important not to drive in flooded areas because water can quickly sweep vehicles away, putting the lives of passengers in danger.

If you have been in contact with floodwaters, try to bathe as soon as possible with soap and water, as floodwater can contain

microbes, dangerous chemicals, and human and animal waste.

If you need to enter a flooded area or are caught off guard by a flood, it is advisable to have life vests for children and adults at home.

If you have wet electrical equipment in your home, do not turn it on and disconnect the main switch to cut the power off. If you don't have electricity, use flashlights instead of candles.

Consider protection against exposure to carbon monoxide caused by emergency generators, charcoal grills, etc., often used in natural disasters.

Furthermore, consider the following essential points during these events:

1. It is crucial that the water you consume in these circumstances is bottled drinking water or, if not, it should be previously boiled.
2. It is necessary to have a battery-operated radio to listen to information from local authorities.
3. Every home should have a first-aid kit.
4. It is recommended that families enroll in first-aid courses so they can assist their family members and neighbors during these events.
5. Regarding pets, families should create a contingency plan to safeguard the lives of these beings that people have chosen as their companions. Owning a pet comes with a responsibility and a duty to protect these vulnerable creatures from the moment you have one.
6. Include protection against mosquitoes.
7. Finally, stay away from wild or stray animals after storms. Call 911 or the public health department to report them.

For any additional information, you can contact us at the email address tusaludhispana@gmail.com.



**¿HAS SIDO VÍCTIMA DE UN CRIMEN?  
¡HAZTE ESCUCHAR!**

**ES TU DERECHO COMO VÍCTIMA. ¡SEA CUAL SEA TU ESTATUS!**

En el **Centro Latino** tenemos un programa especialmente para TI.

**Más información:** llama a Jesus Vazquez, Defensor de Víctimas de Crimen al (302) 655-7338 ext. 7725, (302) 494-6260 (celular) o escribe un correo electrónico a [jvazquez@thelatincenter.org](mailto:jvazquez@thelatincenter.org)

LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER  
403 N. Van Buren Street  
Wilmington, Delaware 19805  
PHONE (302) 655-7338  
FAX (302) 655-7334  
[www.thelatincenter.org](http://www.thelatincenter.org)



This program is supported by VOCA assistance subgrant VF 17-2213, awarded by the Delaware Criminal Justice Council by U.S. Department of Justice, Office of Justice Programs, Office for Victims of Crime.

**¿HAS SIDO VÍCTIMA DE UN CRIMEN?  
¡HAZTE ESCUCHAR!**

**ES TU DERECHO COMO VÍCTIMA. ¡SEA CUAL SEA TU ESTATUS!**

En el **Centro Latino** tenemos un programa especialmente para TI.

**Más información:** llama a Jesus Vazquez, Defensor de Víctimas de Crimen al (302) 655-7338 ext. 7725, (302) 494-6260 (celular) o escribe un correo electrónico a [jvazquez@thelatincenter.org](mailto:jvazquez@thelatincenter.org)

LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER  
403 N. Van Buren Street  
Wilmington, Delaware 19805  
PHONE (302) 655-7338  
FAX (302) 655-7334  
[www.thelatincenter.org](http://www.thelatincenter.org)



This program is supported by VOCA assistance subgrant VF 17-2213, awarded by the Delaware Criminal Justice Council by U.S. Department of Justice, Office of Justice Programs, Office for Victims of Crime.



## información

### Casa de Venezuela Delaware oficialmente registrada

Entre los planes inmediatos es fortalecer y formar una junta directiva

#### >Casa de Venezuela Delaware

Casa de Venezuela Delaware oficialmente queda registrada en el departamento de estado como organización sin fines de lucro 501(c)3.

Creada en marzo 2019, Casa de Venezuela Delaware operaba bajo la sombrilla de Casa de Venezuela Philadelphia, lo cual para muchas actividades y programas resultaba ser excelente por el hecho de que los recursos humanos y financieros, no restringidos, se usaban para ejecutar programas y eventos en el primer estado; pero a la misma vez limitaba la posibilidad de expansión y poder así tener su propia identidad y acceder a subvenciones solo disponibles para organizaciones legalmente registradas con el Departamento de Estado en Delaware.

Entre los planes inmediatos es fortalecer y formar una junta directiva dedicada exclusivamente para ayudar y apoyar a la rápida creciente comunidad venezolana en Delaware.

Rossana Arteaga-Lopenza, quien además es la actual vicepresidenta de Casa de Venezuela Philadelphia, fue quien tuvo la iniciativa en el 2019 de crear este puente, al notar la presencia cada vez mas de venezolanos en las ciudades de Wilmington y Newark. Rossana ya venia colaborando como voluntaria desde el 2015.

Seguiremos trabajando juntos y siempre nos consideraremos parte de la misma familia, y además parte de la Red de Casas de Venezuela, que ya superan mas de una docena a nivel nacional en los Estados Unidos.

Pronto Casa de Venezuela Delaware estará anunciando un evento oficial en la comunidad, estén pendientes.



*Durante la celebración de la Independencia de Venezuela en Delaware  
De izq a der: Carlos de los Ramos, Presidente de la Comisión Hispana de Delaware, Senadora Sarah McBride, Vice-gobernadora Bethany Hall-Long, Rossana Arteaga Lopenza, Senator Spiros Mantzavinos y Rony Baltazar de la Comisión Hispana de Delaware*

## information

### Casa de Venezuela Delaware is now officially registered

Among the immediate plans is to strengthen and form a board of directors

#### >Casa de Venezuela Delaware

Casa de Venezuela Delaware is officially registered with the State Department as a 501(c)3 non-profit organization.

Created in March 2019, Casa de Venezuela Delaware operated under the umbrella of Casa de Venezuela Philadelphia, which for many activities and programs turned out to be excellent due to the fact that human and financial resources, not restricted, were used to run programs and events in the first state; but at the same time it limited the possibility of expansion and thus be able to have its own identity and access grants only available to organizations legally registered with the Department of State in Delaware.

Among the immediate plans is to strengthen and form a board of directors dedicated exclusively to helping and supporting the rapidly growing Venezuelan community in Delaware.

Rossana Arteaga-Lopenza, who is also the current vice president of Casa de Venezuela Philadelphia, was the one who had the initiative in 2019 to create this bridge, after noticing the increasing presence of Venezuelans in the cities of Wilmington and Newark. Rossana had been collaborating as a volunteer since 2015.

We will continue to work together and always consider ourselves part of the same family, and also part of the Network of Casas de Venezuela, which already exceed more than a dozen nationwide in the United States.

Soon Casa de Venezuela Delaware will be announcing an official event in the community, stay tuned.

# ¿QUÉ OFRECE LA BIBLIOTECA?

¡Programas gratuitos para niños y adultos!  
Para el horario de programas visite:  
[lib.de.us](http://lib.de.us)  
o la biblioteca

Con tu tarjeta de la biblioteca se ofrece:

- Préstamo de libros, audiolibros, DVDs, música en CDs y revistas
- Uso de computadoras y Wi-Fi
- Descarga libros, audiolibros y revistas a cualquier dispositivo electrónico o transmita películas y programas de televisión

Libros bilingües y en español para niños y adultos.  
Salas de reuniones y salas de estudio.

Para más información:  
<https://www.newcastlede.gov/2423/Libraries>  
o llame a su biblioteca local.

**LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER**

## FERIA DE RECURSOS COMUNITARIOS Y TRABAJO

**7 DE OCTUBRE DE 2023**  
**10:00AM - 2:00PM**

**403 N. VAN BUREN ST. WILMINGTON, DE 19805**

Lleva copias de tu currículum o regístrate en el WFD en <https://forms.gle/7H6YWPN2gspjtb318> y haz una cita para que te preparen uno..







GRATIS

- Vacunas Covid-19
- Vacunas Influenza
- Pruebas de VIH
- ¡Rifas, y más!





[www.thelatincenter.org](http://www.thelatincenter.org)



FIESTA LATINA 2023

FIESTA LATINA 2023

El LACC Celebra el Patrimonio Latino

LACC Celebrates Latino Heritage

>El Tiempo Hispano

El Centro Comunitario Latinoamericano (LACC por sus siglas en inglés) en Wilmington fue un centro de colores, sabores y sonidos vibrantes el viernes, 8 de septiembre de 2023, al servir de anfitrión para la muy esperada Fiesta Latina 2023. El evento atrajo a cientos de asistentes, con la energía y el entusiasmo de la multitud convirtiéndolo en un día inolvidable.

Este año, la Fiesta Latina llevó un tema simbólico, "La transformación de la mariposa". Más que un simple reconocimiento al hermoso viaje de transformación de las mariposas habló mucho sobre el crecimiento, empoderamiento y resistencia de la comunidad latina en Delaware y más allá.

Dado que septiembre también marca el comienzo del Mes de la Herencia Hispana en Delaware, la reunión en la Fiesta Latina fue particularmente significativa. El evento contó con la presencia de un grupo diverso de asistentes, desde miembros de la comunidad, apasionados partidarios y magnates de negocios hasta destacados funcionarios gubernamentales. Su presencia colectiva subrayó la importancia y la influencia de la comunidad latina en el estado.

La grandeza del evento fue posible gracias a varios patrocinadores que generosamente respaldaron la iniciativa. Se extendieron agradecimientos especiales a notables patrocinadores, incluyendo a Ubel G. Velez, UPS, Christiana Care, la Ciudad de Wilmington, Del-One Federal Credit Union, PNC Bank, AmeriHealth Caritas, Arthur Hall Insurance, Artisans' Bank, Delmarva y WSFS.

La Fiesta Latina 2023 no solo se erigió como un testimonio del rico tapiz de la cultura latina, sino que también resaltó la importancia de la comunidad, la unidad y la celebración.



>El Tiempo Hispano

The Latin American Community Center (LACC) in Wilmington was a hub of colors, flavors, and vibrant sounds on Friday, September 8, 2023, as it played host to the much-awaited Fiesta Latina 2023. The event attracted hundreds of attendees, with the energy and enthusiasm of the crowd making it an unforgettable day.

This year, the Fiesta Latina carried a symbolic theme, "Transformation of the Butterfly / La transformación de la mariposa". More than just a nod to the beautiful transformation journey of butterflies, it spoke volumes about the growth, empowerment, and resilience of the Latino community in Delaware and beyond.

As September also marks the onset of Hispanic Heritage Month in Delaware, the gathering at Fiesta Latina was particularly significant. The event saw a diverse group of attendees – from community members, ardent supporters, and business magnates to notable government officials. Their collective presence underscored the importance and influence of the Latino community in the state.

The grandeur of the event was made possible by several sponsors who generously supported the initiative. Special thanks were extended to notable patrons including Ubel G. Velez, UPS, Christiana Care, City of Wilmington, Del-One Federal Credit Union, PNC Bank, AmeriHealth Caritas, Arthur Hall Insurance, Artisans' Bank, Delmarva, and WSFS.

The Fiesta Latina 2023 not only stood as a testament to the rich tapestry of Latino culture but also highlighted the importance of community, unity, and celebration.





# Kid Shelleen's

CHARCOAL HOUSE & SALOON®

TROLLEY SQUARE | BRANMAR PLAZA

## AHORA CONTRATANDO APLIQUE EN LINEA



PROGRAMA DE BONOS

POR REFERENCIA

[www.harryshospitalitygroup.com](http://www.harryshospitalitygroup.com)    

# WWW.ELTIEMPOHISPANO.COM

## El Tiempo Hispano

has arrived at the Delaware Public Archives





# Juan's Auto Repair



1704 3W Street Wilmington, DE 19805

**Juan Vargas**  
Propietario  
302-377.0846

**SE BUSCA / WANTED**

**RECEPTIONIST POSITION**  
We are looking for an individual that is bi-lingual Spanish for our receptionist position for our Newark, DE office location. This position provides the opportunity for hybrid-remote work environment. Below is a summary of the position along with a link to apply. Anyone interested can send me their resume to this email address. I look forward to speaking with them. If you have any other questions, please let me know.

**Job Type / Full-time**

**Description**  
Relation is among the fastest-growing insurance brokers in the U.S. We work together to bring new products, capabilities and ideas to our clients, while preserving the local relationships and expertise that our clients have come to expect. Our employees and our clients are our top priorities...our success is built upon both and we take that seriously. We offer a competitive compensation package (including benefits), a collaborative team environment and growth opportunities.

We are looking for brilliant minds to come join us in a fast-paced, exciting work environment where having fun while working hard is part of our core values. Our culture encourages personal growth, and success. Are you a team player who enjoys challenging work? Do you believe the client always comes first? Come claim your future with a growing company that can help you be your best. Build a lasting connection with Relation!

**Salary Description**

\$10 - \$24 / hour  
<https://recruiting.paylocity.com/recruiting/jobs/Details/1495779/Relation-Insurance-Inc/Client-Service-Specialist-Personal-Lines-Spanish-teacher-needed-part-time-for-preschool-in-Kennett-Square,PA>. Send resume to [info@p2montessori.com](mailto:info@p2montessori.com) or call 484-999-4212.

**SE BUSCA/HELP WANTED** Office/Clerical part time Clerical Person needed from Monday-Friday, \$450.00 weekly. Computer skills are a must. Need to be detail oriented, possess good customer service skills, some cash & items handling skills, Must be able to do little errand. Apply Email: [tonyarichmond007@yahoo.com](mailto:tonyarichmond007@yahoo.com)

**COMPUTERS**- Arreglo y configuración de computadores, impresoras, programación de celulares, redes wifi, clases de computación básicas o avanzadas. Newark, Wilmington y alrededores. Paulo. 949.212.2726

**Manny's Solutions**

No hablas Inglés... No importa, YO TE AYUDO

Búsqueda de Ayuda Legal  
Compra de Vehículos Seguros / Transporte  
Redacción y Traducción de Documentos

Interpretación Citas Médicas

Llama a Manny, tu solución en Delaware  
302-981-8639

**SE OFRECE / LOOKING FOR**

**BUSCO TRABAJO** cocina, construcción, jardinería en el área de Wilmington-Newark, DE. Tengo muchas experiencias y estoy disponible de inmediato. Llame a Felipe al 347-580-9671

**ATENCIÓN OPORTUNIDAD** Vendo Camión volteo MAC caja metálica. Año 1995. Pido \$540.000. Interesado llamar al Sr. Noel Cintora al 302-753-8779

**SERVICIO PERSONAL DE CABELLO A DOMICILIO.** New Castle, Newark, Wilmington, Newport. Sr. Armando 302-507-6171

**MANTENIMIENTO** Mantenimiento de casas y apartamentos Joel Castaño 302-298-2284

**BUSCO TRABAJO MEDIO TIEMPO EN LAS TARDES.** Mantenimiento, pintura etc. Francisco Rodriguez tel 302-300-9672

**BUSCO TRABAJO EN LANDSCAPING PARA TRABAJAR EN GEORGETOWN** Disponible ya, por favor llamar a David Morales al 302-841-2973

**BUSCO TRABAJO** Disponible de inmediato TRABAJO DE HOUSEKEEPING En Newark, Oscarlina Novas 646-374-7229

**ALTERACIONES** Hago alteraciones y confecciones de cualquier tipo en la ciudad de West Grove. Lucy Romano teléfono 610-324-1080.

**BUSCO TRABAJO EN FÁBRICA**, en la mañanas 302-425-0193 Leonilda Diaz.

**BUSCO TRABAJO DE LIMPIEZA** o atención al cliente 302-2563212

**BUSCO TRABAJO DE LANDSCAPING** en Newark. Tengo mucha experiencia. Julio Peña 302-357-0477

**AEROPUERTO, HOSPITAL O CITA CON EL MEDICO.** llama al 302-569-1897

**BUSCO TRABAJO LIMPIANDO CASAS** en Delaware. Jessica Gonzalez 302-229-8896

**CARPINTERO SE OFRECE** Tengo mucha experiencia, tengo todas las herramientas y trabajo a domicilio. Cesar 512-634-7097

**ESTAMPADO DE CAMISETAS** Uniformes deportivos, serigrafía. Estamos en Newark trabajamos para todo Delaware. Llame a Rubén Lara 302-588-0327

**CORTO ARBOLES** Y hago trabajos de mecánica. Miguel Aguila Tel. 803-622-8627

**BUSCO TRABAJO LANDSCAPING** en New Castle Agustin Vasquez 302-983-3592

**BUSCO EMPLEO EN RESTAURANT O YARDA** En Wilmington. Teléfono 323-973-6478. Cecilio Vergara- Jose Luis Morales

**COSTURERO** tengo experiencia, manejo cualquier máquina industrial 302-319-1198 Chavez.

**COSMETOLOGA** Hago limpiezas faciales, tratamientos de piel, manicures, pedicura. Servicios a domicilio en el norte de Delaware. Irma (302) 743-9920

**BUSCO TRABAJO EN RESTAURANTE O LIMPIEZA**, vivo en Wilmington. Teléfono 302-494-3283 Jeanette

**BUSCO TRABAJO EN JARDINERÍA** en Delaware vivo en New Castle 302-983-3592 Agustin Vasquez

**TRABAJO EN CONSTRUCCIÓN** Tengo experiencia en drywall, pisos etc. Newark 302-981-8954 Miguel Dorantes

**VENDO POSTRES** Gelatinas, flanes, tortas cheseecakes etc. Para toda ocasión vivo en New Castle, entrego en cualquier parte. Ana Garcia 302-442-8826

**PINTOR** Tengo experiencia en trabajos de pintura de casas, todas las herramientas, para trabajar en Delaware. Rigoberto Sanchez 302-440-9651

**PAYASO TETERETE** Diversión garantizada en sus fiestas infantiles Tel. 302-444-7661

**COSTURA- ALTERACIONES** Todo en confección Lucy Romero 610-888-8463 West Grove.

**AIRE ACONDICIONADO** Hago trabajos profesionales a domicilio, tengo 14 años de experiencia. 561-420-7363

**FRANCO SIERRA**  
EXPERTO EN  
LIMPIEZA DE ALFOMBRAS

TRABAJO GARANTIZADO, SOMOS EXPERTOS,  
LICENCIADOS Y ASEGURADOS  
PARA UN PRESUPUESTO  
LLAME AL 302-377-7939

# empleos

**SI BUSCA TRABAJO**  
Llame al 302-588-9584  
Lunes a Viernes  
de 9 a 5 pm.  
para publicar  
un aviso gratis.

**GRATIS-CLASES DE INGLES**

**LA IGLESIA SAN PABLO** en la calle Van Buren y la calle 4 en Wilmington ofrece clases de Ingles gratis los martes y jueves alas 7:00PM. Para mas información llame a Miguel Gutierrez at 302-576-4126.

**PARROQUIA SAN JOSE** 321 East Main Street en Middletown, Los Miércoles de 7:00 a 8:30 PM mas información llamar a Antonia al 302-378-5805

**LACC** En la calle 4 y Van Buren, Wilmington. para informacion llamar al tel 302-655-7338

**ELS CLASSES** New Start: Adult Learning Program's ELS Classes at Rose Hill Community Center. Horario: Martes & Jueves de 9:30 a.m. a 12:00 p.m. Dirección: 19 Lambson Ln, New Castle, DE 19720 Tel.: (302) 378-3444. Email: [newstartde@gmail.com](mailto:newstartde@gmail.com)

**¿QUIERE MEJORAR SU INGLES?** La iglesia Presbiteriana de la Gracia en Dover ofrece cursos desde principiantes, intermedios y avanzados. Los cursos son los jueves de 6:30-8:45 pm. Inscripción en la Iglesia: 350 McKee Road, Dover, DE. Se facilita cuidado de los niños. Mas información: (302) 734-8150.

**THE SUSSEX TECH DIVISION DE ADULTOS** Ofrece ingles como segunda lengua. Los lunes de 7:15-9:15 p.m. Cualquiera que quiera aprender ingles puede asistir. En la ruta 9 - carretera Laurel-Georgetown. Mas información: (302) 856-9035

**CLASES DE INGLES** Ingles básico por las mañanas de Enero 23 a Marzo 8 Lunes y Miercoles de 9 a 11:30 am y por las tardes desde el 9 de enero a el 4 de abril, Lunes y miercoles de 7 a 9:00 pm. Tambien ofrecemos clases de ingles avanzado, Cecil College, 107 Railroad Avenue, Elkton, MD 21921 Salon 328 Para mas informacion, 410-392-3366

**Lincoln:**  
**LINCOLN UNITED METHODIST CHURCH** ESL martes/jueves 9am-1pm 4-7pm information Laurie Holubik 398-8945 x30. Administered by Lake Forest School Early Childhood Center

**Georgetown:**  
**GEORGETOWN MIDDLE SCHOOL** (intermedia) ESL 301Market St (luz intermitente) Lunes a jueves 6-8pm (cuidan niños) 856-1900

**LA ESPERANZA** ESL/Ciudadania 216 north Race St. Georgetown, DE 19947 302-854-9262 [info@laesperanza.org](mailto:info@laesperanza.org)

**SUSSEX TECH** ESI 856-9035

**Selbyville:**  
**SELBYVILLE MIDDLE SCHOOL** ESL 80 Bethany Beach 302-436-1020 llame para días y horas

**Bridgeville** ESI  
Phyllis Wheatley Middle School ESL Bridgeville, De 19933 (302) 337-3469

**Harbeson:**  
**COOLSPRING PRESBYTERIAN CHURCH** ESL 288843 Log Cabin Hill Rd. Lewes, De 19958. (302) 249-5073

Lunes y Miercoles 6:30-8:00pm  
**SERVICIOS DE INMIGRACION**

Leila Borrero Krouse. La Casita 411 Wicomico Street, Suite A, Salisbury MD 21801

**EL PROGRAMA DE AMERICANIZACIÓN**

Clases de ingles y Ciudadanía Gratis para adultos principiantes, intermedios, y avanzados se ofrecen a la escuela secundaria de Caesar Rodney (Room 210) en Camden, Delaware-239 Old North Road, 19934.

Clases de noche el martes y el jueves de 6:30 pm a 8:30 pm. información, llame (302) 331-9298 o email [kathleendeckard@gmail.com](mailto:kathleendeckard@gmail.com).

**LITERACY VOLUNTEERS SERVING AMERICA** LVSA ofrece pequeños grupos para ayudar a aprender y mejorar el idioma ingles. Las clases son gratuitas y se dictan en diversos lugares. LVSA PO Box 2083 Wilmington, DE 19899. Cynthia E. Shermeyer [director@litvolunteers.org](mailto:director@litvolunteers.org)

**CARIDAD CATÓLICA** Servicios de Inmigración. Refugiados/Peticiones familiares y otros trámites de inmigración/Restablecimiento de refugiados New Castle County - 302-655-9624 Kent County - 302-674-1600 Sussex County - 302-856-9578 Eastern Shore - 410-651-9608

**CHRISTINA ADULT EDUCATION** Daphne Mathews, Director Eden Support Services Center 925 Bear Corbett Road Bear, DE 19702 [matthewsd@christina.k12.de.us](mailto:matthewsd@christina.k12.de.us) 302-454-2400

# jobs

## SUDOKU

### cómo se juega

El objetivo es insertar los números en las cajas con solo una condición: cada fila, columna, y caja de 9 x 9 debe contener los números del 1 al 9 únicamente una vez. Qué puede ser mas simple?

Dicen que resolverlo requiere entre 10 y 30 minutos, según seas de hábil con los números y la lógica. Te invitamos a intentarlo y a pasar un rato entretenido que al mismo tiempo desarrolle tu capacidad de razonamiento.

**Disfrútaló!**

		2	4	5	8			
				9				
	3	7				8		
5				1	7			8
	6			4			2	
3			8	2				4
		1				5	6	
				7				
			6	8	1	9		

**Solución al Anterior**

3	2	1	6	7	9	4	8	5
7	8	4	1	5	3	9	2	6
9	5	6	2	4	8	7	1	3
8	6	7	9	1	2	3	5	4
4	1	9	8	3	5	6	7	2
5	3	2	7	6	4	8	9	1
2	7	5	4	9	6	1	3	8
1	4	3	5	8	7	2	6	9
6	9	8	3	2	1	5	4	7



**PC TECH PRO**

Call Steve: 302-690-6526

Website: <http://pctechpro.org>

A bilingual (English/Spanish) IT professional providing the following services:

Profesional bilingüe de Tecnología (inglés/español) que brinda los siguientes servicios:

- Desktops, laptops, smartphones, tablets, etc., repairs.
- Removal of viruses, malware, and spyware.
- Perform computer and printer diagnostics/troubleshooting.
- Perform operating systems and software installations.
- Installation of wireless systems and access points.
- Installation of security surveillance cameras.
- And much more.
- Reparaciones de computadoras de escritorio, portátiles, teléfonos inteligentes, tabletas, etc...
- Eliminación de virus, malware y spyware.
- Diagnóstico/resolución de problemas de las computadoras e impresoras.
- Instalaciones de software y sistemas operativos.
- Instalación de sistemas inalámbricos y puntos de acceso.
- Instalación de cámaras de vigilancia de seguridad.
- Y Mucho Más.

Llama a Steve: 302-690-6526



# calendario

# calendar

## THE LADYBUG MUSIC FESTIVAL



The Ladybug Music Festival brings its 100% female-led lineup to Milford, Delaware for the fourth time!

Downtown Milford, Inc. and Wilmington, Delaware-based Gable Music Ventures are excited to announce the fourth annual Milford Ladybug Music Festival on Saturday, September 30, 2023, with a scheduled rain date of Sunday, October 1. The 2023 Milford Ladybug Music Festival is presented by The City of Milford. This continues to be the largest free celebration of women in music in the country, boasting a 100% female-led lineup, creating opportunities for women in both live music engineering and event production in Milford since 2018.

This year's festival will be held in Downtown Milford, Delaware, once again, with Walnut Street closed off to vehicle traffic from SE to NE Front Street, as well as a large portion of Park Avenue. The Main Stage, located at the intersection of Walnut and Park Ave. will be headlined by Nitro Nitra, Delaware-based rock band featured on NBC's "American Song Contest", starting at 8:00pm. Catch over 30 other local and regional live music performances at 7 indoor and outdoor venues, with non-stop music from 4:00pm - 9:00pm. There will be plenty of food trucks, adult libations, and local vendors to explore along the way. A full lineup, schedule, and map will be available at [www.theladybugfestival.com](http://www.theladybugfestival.com).

## NATIONAL PORTRAIT GALLERY EXHIBITIONS FALL THROUGH WINTER 2025



*Betye Saar by Michele Mattei, inkjet print, 2012 (printed 2018). National Portrait Gallery, Smithsonian Institution. ©2003 Michele Mattei.*

## FORCES OF NATURE: VOICES THAT SHAPED ENVIRONMENTALISM

Oct. 20, 2023 – Sept. 2, 2024

"Forces of Nature: Voices that Shaped Environmentalism" presents some of the key people—scientists, politicians, activists, writers and artists—whose work has influenced attitudes toward the environment in the United States from the late 19th century until today. The exhibition will bring together portraiture, visual biography and the sitters' own words to probe this important—and complicated—history. "Forces of Nature: Voices that Shaped Environmentalism" is guest curated by Lacey Baradel, former science historian at the National Science Foundation, and will be on view from Oct. 20, 2023, through Sept. 2, 2024.

## THE 39 STEPS

The Take Two Drama Club of Sussex Central High School is proud to present "The 39 Steps" by special permission of Concord Theatricals and Samuel French.

"This play is a madcap version of the famous Hitchcock spy thriller, also called 'The 39 Steps,'" said Take Two advisor and Sussex Central High School drama instructor David Warick. "The trick here is that the authors have the entire movie – with over 30 parts – played on stage by only four actors. The craziness of that few people playing that many parts makes the play really funny and entertaining."

Performances are on Friday, October 6 at 7:00 p.m. and on Saturday, October 7 at 2:00 p.m. and 7:00 p.m. at the Premiere Center for the Performing Arts at Sussex Central High School, 26026 Patriots Way, Georgetown, Delaware.

Tickets are available online at [bit.ly/3qCiUII](http://bit.ly/3qCiUII) and are \$13 for general admission (not including a processing fee) and \$10 for seniors (not including a processing fee). Sussex Central teachers, seniors and middle school students can enter on a two-for-one basis. Online payment is preferred and Take Two offers a discount for online purchases. Tickets will also be available at the door for \$15. However, no one will be turned away for inability to pay. Concessions and drinks will be available at a separate cost.

Take Two Drama Club is a non-profit club and drama boosters' organization (501c3) which supports the production of plays and musicals for the students of Sussex Central High School and the surrounding communities. All ticket proceeds go directly back into the production of future shows and to supporting the students of Sussex Central in studying and creating theatre.



## OKTOBERFEST IS BACK!

This year St. John the Apostle Church in Milford will celebrate its 30th Annual German Oktoberfest on Friday, October 6 from 6:00-10:00 pm and Saturday, October 7 from 12:00-10:00 pm. The event will be on the grounds of St. John's Church located at 506 Seabury Avenue, Milford, DE. There is no entrance fee and plenty of free live entertainment. In true Oktoberfest tradition, the festivities kick-off on Friday evening with The Funsters playing from 6-10pm! Also

featured that night will be the 4th Annual Oktoberfest 5K Run/Walk. The race begins at 6pm and day-of registration at 5pm. Both races begin on School Place in front of the Church. Registration is \$25 until October 1, \$28 race week and \$30 on race day. Sign up at <https://bit.ly/STJOktoberfestrun>



*Josephine Baker by Stanislaus Julian Walery, gelatin silver print, 1926.*



*Julie Packard by Hope Gangloff, acrylic on canvas, 2019*

## STAR POWER: PHOTOGRAPHS FROM HOLLYWOOD'S GOLDEN ERA BY GEORGE HURRELL

March 1, 2024 – Jan. 5, 2025

Widely regarded as the preeminent Hollywood portrait photographer of the 1930s and 1940s, George Hurrell (1904–1992) created definitive, timeless images of many of the most glamorous figures of film's golden era. He established his own studio on Sunset Boulevard in 1933, where he continued to photograph actors for MGM as well as those under contract with other major studios. After closing his studio in 1938, Hurrell concluded the decade as the head of photography for Warner Bros.

Selected from the National Portrait Gallery's collection by senior curator of photographs Ann Shumard, this exhibition features golden-era portraits that reveal Hurrell's skill in shaping the images of Hollywood's brightest stars.

## BRILLIANT EXILES: AMERICAN WOMEN IN PARIS, 1900 – 1939

April 26, 2024 – Feb. 23, 2025

Through portraiture and biography, "Brilliant Exiles: American Women in Paris, 1900 – 1939" illuminates the accomplishments of sixty convention-defying women who crossed the Atlantic to pursue personal and professional aspirations in the vibrant cultural milieu of Paris. "Brilliant Exiles" is the first exhibition to focus on the impact of American women on Paris – and of Paris on American women – from the turn of the 20th century until the outbreak of World War II. Included will be portraits of cultural influencers, such as Josephine Baker, Isadora Duncan, Zelda Fitzgerald, Lois Mailou Jones, Edna St. Vincent Millay, Anais Nin, Gertrude Stein, Ethel Waters, and Anna May Wong. The exhibition is curated by Robyn Asleson, curator of prints and drawings, and will be accompanied by a major catalogue, published by the National Portrait Gallery and Yale University Press.

## SERVICIOS A LA COMUNIDAD

**NEW CASTLE**  
CENTRO COMUNITARIO LATINO-AMERICANO  
402 N. VAN BUREN STREET, WILMINGTON, DE 19085. TEL. 655-7338  
**LA OFICINA NIÑOS Y FAMILIA**  
301 N. HARRISON STREET, WILMINGTON DE 19085. TEL. 302-655-6486  
**AMERICAN CANCER SOCIETY**  
92 READ'S WAY SUITE 205, NEW CASTLE CORPORATE COMMONS, NEW CASTLE, DE 19720. TEL. 324-4227  
**CARIDAD CATÓLICA**  
260 W. 4 TH. STREET, WILMINGTON, DE 19805. 655-9624  
**CHILD INC.**  
507 PHILADELPHIA PIKE, DE 19809, TEL. 762-8989  
**WESTSIDE HEALTH**  
1 8 0 2 WEST 4 STREET, WILMINGTON, DE, 19805. TEL. 655-5822  
27 Marrows Road-Newark, DE 19713. Tel. 455-0900  
**AYUDA LEGAL INMIGRANTES**  
COMMUNITY SERVICE BUILDING, 100 WETS TEHT STREET, SUITE 801, WILMINGTON, DE, 19801, TEL. 575-0660.  
**WESTEND NEIGHBORHOOD**  
710 N. LINCOLN, DE, 19805 TEL. 658-4171  
**HENRIETTA JOHNSON M.** 601 NEW CASTLE AVE. WILMINGTON, DE 19801 TEL 302.655.6187  
**DIVISIÓN DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS**  
CHURCHMANS CORPORATE CENTER 84 A CHRISTIANA ROAD, NEW CASTLE, DE 19702  
**VÍCTIMAS DE VIOLACIÓN SEXUAL**  
CONDADO DE NEW CASTLE 302-761-9100  
**Cancer Care Connection**  
One Innovation Way, Suite 300, Newark, Delaware 19711. 302- 294-8551 or 866-266-7008 (toll-free). <http://www.cancercareconnection.org/>

**CONDADO DE KENT**  
**DELMARVA RURAL MINISTRIES**  
26 WYOMING AVE. DOVER, DE, 19904. TEL. 678-2000  
**CHILD INC.**  
2089 DUPONT HIGHWAY, DOVER  
**DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS**  
CARROL'S PLAZA, 114 S. DUPONT HWY. DOVER, DE 19901

**CONDADO DE SUSSEX**  
**CENTRO LA ESPERANZA**  
216 NORTH RACE STREET, GEORGETOWN, DE, 19947 Tel. 302-854-9262 Fax 854-9277  
**DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS**  
9 ACADEMY ST. GEORGETOWN, DE 19947  
**ABRIENDO PUERTAS – AYUDA PARA MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA.**  
TEL. 745-9874  
**CENTRO DE INFORMACIÓN PARA PADRES**  
109 N. BEDFORD STREET, GEORGETOWN, DE, 19947, TEL. 302-856- 9880  
**LA CASITA**  
308 N. RAILROAD AVE. GEORGETOWN 856 9660  
**CENTRO DE SALUD LA RED**  
21444 CARMEAN WAY GEORGETOWN, DE 19947 TEL: (302) 245-4994  
**TELAMON CORP.**  
STOCKLEY CENTER W-3. GEORGETOWN, DE, 19947. TEL. 934-1642  
**LÍNEA DE APOYO PARA VÍCTIMAS DE VIOLACIÓN SEXUAL**  
CONDADO DE SUSSEX Y KENT 1-800-262-9800

**CONDADO DE CHESTER PA**  
**LA COMUNIDAD HISPANA**  
731 W CYPRESS STREET KENNETT SQUARE, PA 19348 TELÉFONO: 610-444-4545  
**MISIÓN SANTA MARÍA**  
29 GAP NEWPORT PIKE, AVONDALE, PA 19311, TELÉFONO 610-268 3365  
**PROGRAMA MADRINA**  
OXFORD - (610) 444-4002  
KENNETT SQUARE, (610) 444-4002 (610) 917-1360  
WEST CHESTER, (610) 696-5122

**DELAWARE HELPLINE**  
1-800-464 4357  
María para español

Para problemas técnicos contacte a Ask a Librarian DE



[answers.delawarelibraries.org](http://answers.delawarelibraries.org)

(302) 257-3030 – mensaje de voz

(302) 613-7477 – mensaje de texto





Giving Students a Voice in Two Languages  
Dando a los Estudiantes Voz en Dos Idiomas



## Las Américas ASPIRA Academy

A Free Public K-12 Charter School

Join Our Familia

Global Leaders Start Here 

Two Campuses in Newark, Delaware

**302.355.2300**

**ASPIRAacademy.org**



**Apply Today!**



# Aunque no pueda mover montañas, sí puede mover su cuerpo.

Manténgase en movimiento con la medicina deportiva y del estilo de vida

Todos los días mueva sus huesos y sus músculos para mantenerlos saludables. No importa si hace ejercicio sólo los fines de semana, si es fanático del ejercicio, o si simplemente jugar con los nietos, los expertos en medicina del deporte de ChristianaCare lo mantendrán en movimiento. Nuestros planes personalizados le ayudarán a mantenerse sin lesiones para que pueda disfrutar al máximo de cada momento.

Estamos ubicados en Chadds Ford, Newark, y Wilmington. Se habla español.

➤ **Haga su cita hoy. Llame al 302-320-9440 o vaya a [ChristianaCare.org/aMovernos](https://www.ChristianaCare.org/aMovernos)**



Dele la bienvenida a nuestra nueva especialista en medicina deportiva y del estilo de vida, la Dra. Carla Basadre Quiroz.



**POR AMOR A SU SALUD**



**ChristianaCare**<sup>®</sup>